

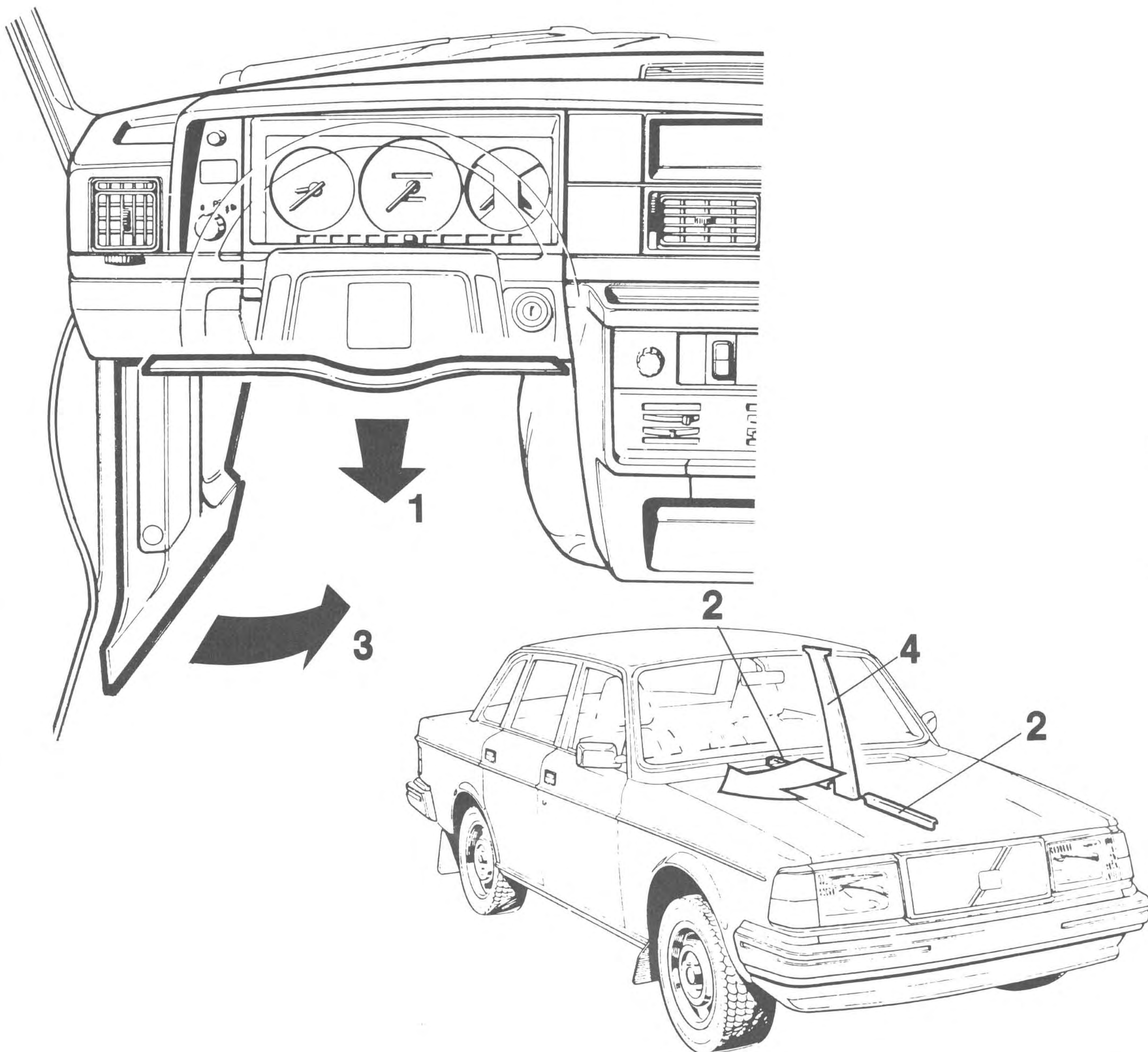
PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	35	10	Sep 92

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

- EXTRA BROMSLJUS
EXTRA BRAKE LIGHT
EXTRA BREMSLEUCHTE
FEUX DE STOP SUPPLEMENTAIRES
LISÄJARRUVALOT
LUCE POSTERIORE DI ARRESTO, SUPPLEMENTARE
- Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun
- P 3 35 10 Sep 89

VOLVO 240/260, 245/265





SVENSKA

- ☐ Ta bort:
 - 1 - Isolerpanelen på förarsidan.
 - 2 - Tröskelskoningar på vänster fram- och bakdörr.
- ☐ Lossa kederlisterna något.
- ☐ Böj ut panelen (3) vid säkringsdosan samt panelen (4) vid B-stolpen.

ENGLISH

- ☐ Remove:
 - 1 - Insulating panel on driver's side
 - 2 - Trip mouldings on the left side
- ☐ Loosen the door edge mouldings slightly.
- ☐ Fold out the fuse box panel (3) and the B-pillar panel (4).

DEUTSCH

- ☐ Entferne:
 - 1 - die Isolierverkleidung auf der Fahrerseite
 - 2 - die Schwellenbeschläge auf der linken Vorder- und Hintertür
- ☐ Die Türleisten etwas lösen.
- ☐ Die Verkleidung (3) beim Sicherungskasten, sowie die Verkleidung (4) beim B-Träger nach außen biegen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer:
 - 1 - Le panneau isolant, côté conducteur.
 - 2 - Les bordures de seuil pour les portes avant et arrière à gauche.
- ☐ Libérer légèrement les bordures.
- ☐ Repousser le panneau (3) vers le boîtier de fusibles ainsi que le panneau (4) vers le montant.

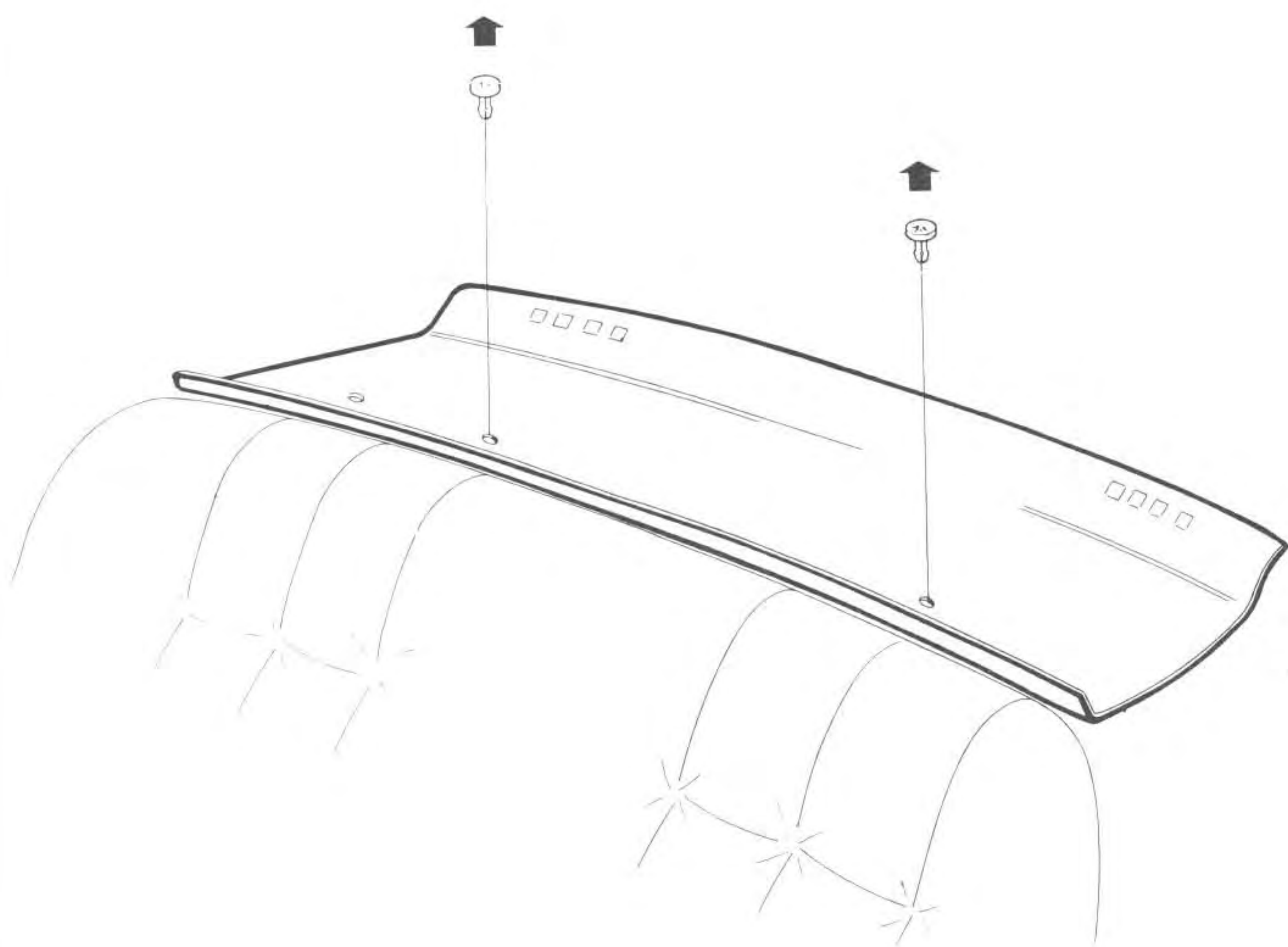
SUOMI

- ☐ Irrota:
 - 1 - Eristyspaneeli ajajan puolelta.
 - 2 - Kynnysvahvikkeet vasemmasta etu- ja takaovesta.
- ☐ Löysää reunuslistaa jonkin verran.
- ☐ Taivuta paneelia (3) ulospäin varokerasian ja B-pylvään (4) kohdalta.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere:
 - 1 - Il pannello isolante sul lato guida.
 - 2 - Il batticalcagno sulla portiera anteriore e sul quella posteriore, lato sinistro.
- ☐ Staccare leggermente i listelli.
- ☐ Scostare verso l'esterno il pannello (3) sulla scatola dei fusibili e il pannello (4) del montante parabrezza.

2



SVENSKA

- ☐ Ta bort hatthyllan. Lossa plastpluggarna inifrån bagageutrymmet så att de inte förstörs.

ENGLISH

- ☐ Remove the hat shelf. Press loose the plastic plugs from inside the boot. Otherwise they are easily damaged.

DEUTSCH

- ☐ Die Hutablage abnehmen. Die Kunststoffstopfen vom Kofferraum auslösen, damit diese nicht kaputtgehen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer la plage arrière. Enlever les bouchons en plastique, de l'intérieur du coffre à bagages pour ne pas les abîmer.

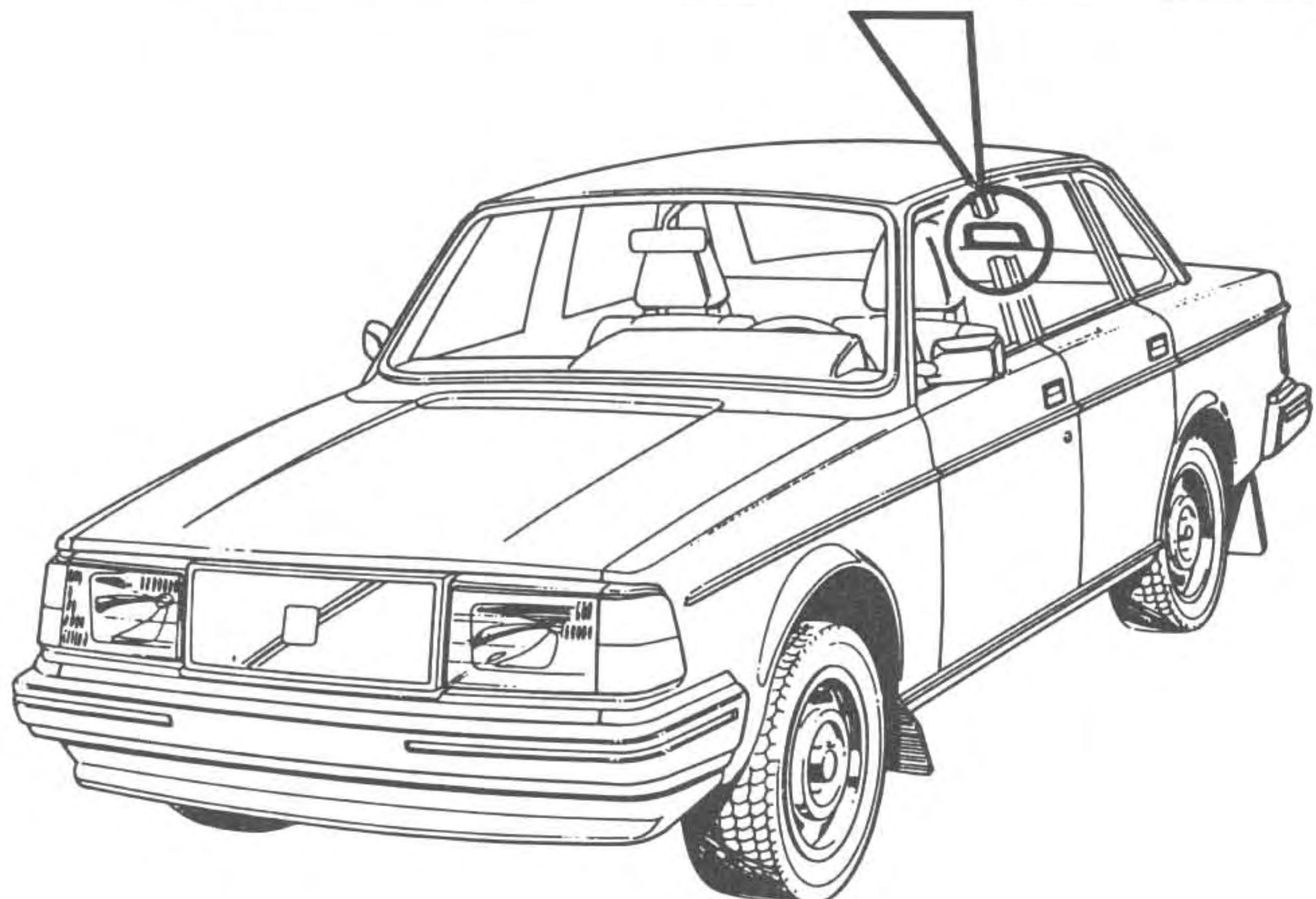
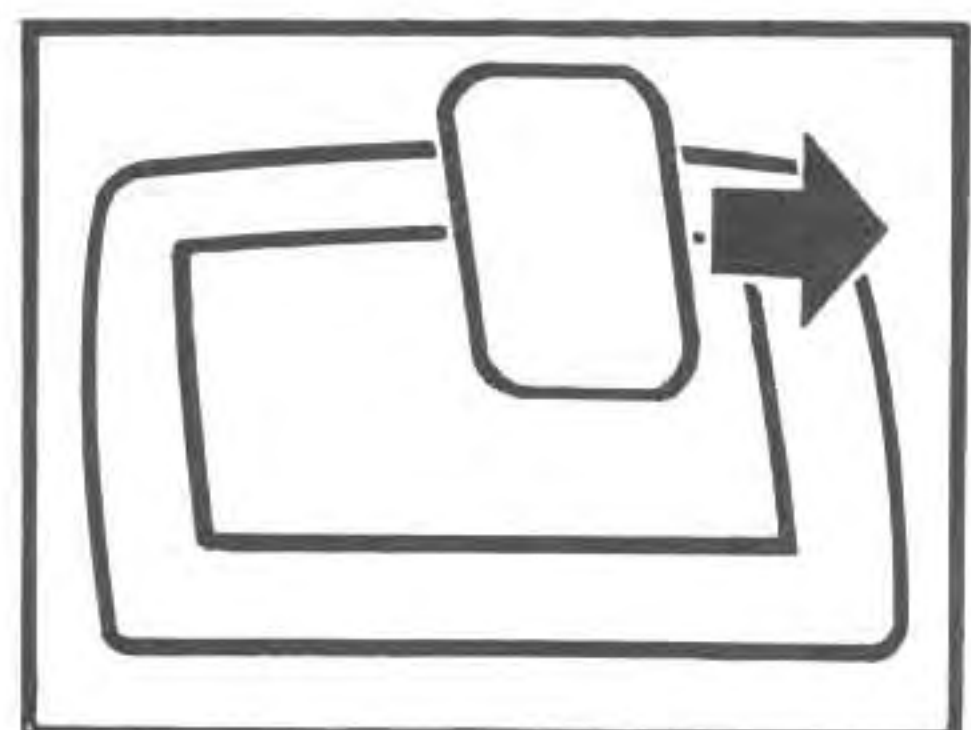
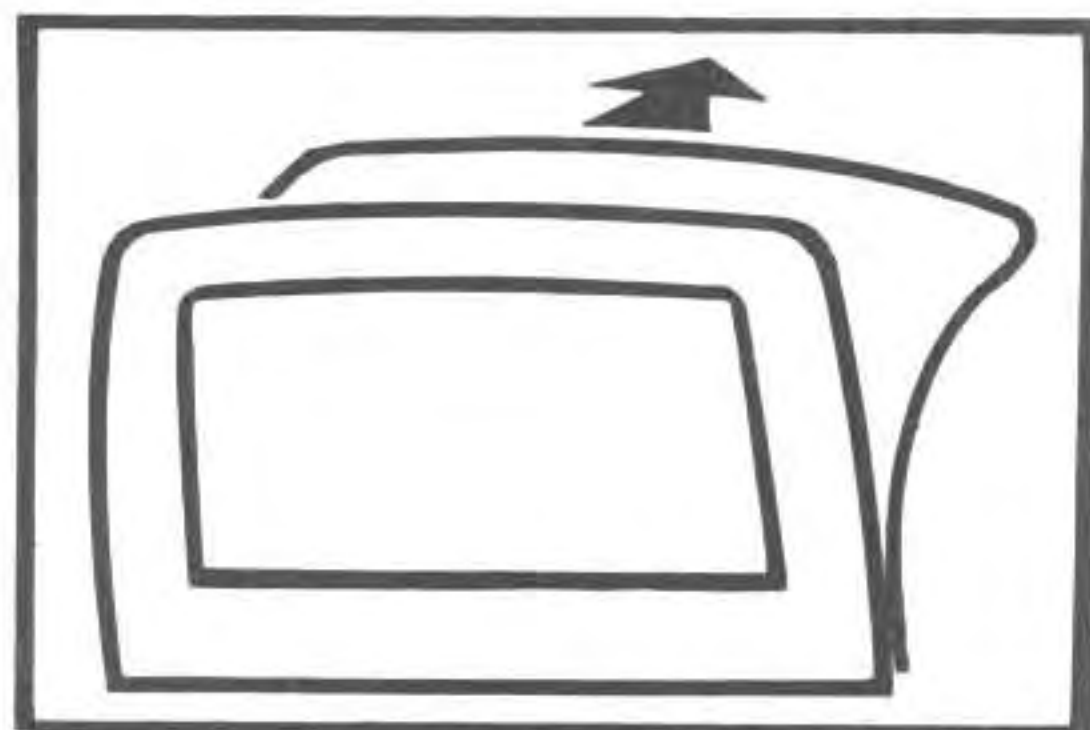
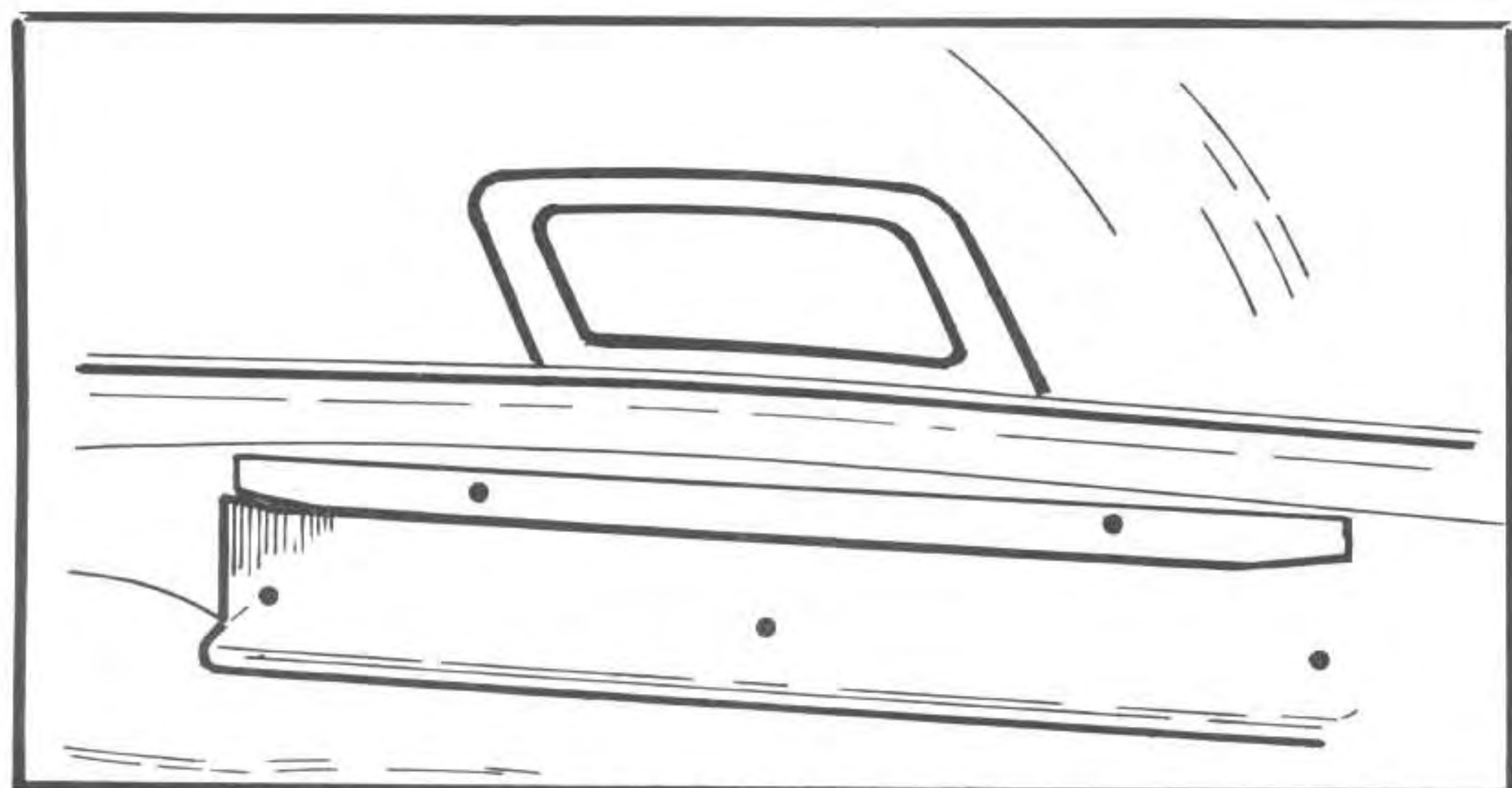
SUOMI

- ☐ Ota hattuhylly pois. Irrota muovitulpat tavaratilan puolelta, niin etteivät ne vioitu.

ITALIANO

- ☐ Togliere il ripiano del lunotto. Staccare i tappi di plastica all'interno del vano bagagli, facendo attenzione a non danneggiarli.

3



SVENSKA

- ☐ Märk ut mitten på rutan. Torka ren rutan med T-sprit.
- ☐ Ta loss det VITA skyddspapperet på dekalen. Sätt dekalen i mitten och i underkanten av rutan enl. bild.
OBS! Var försiktig vid monteringen eftersom dekalen är mycket svår att lossa.
- ☐ Pressa dekalen slät med ett platt föremål typ kreditkortskant etc.

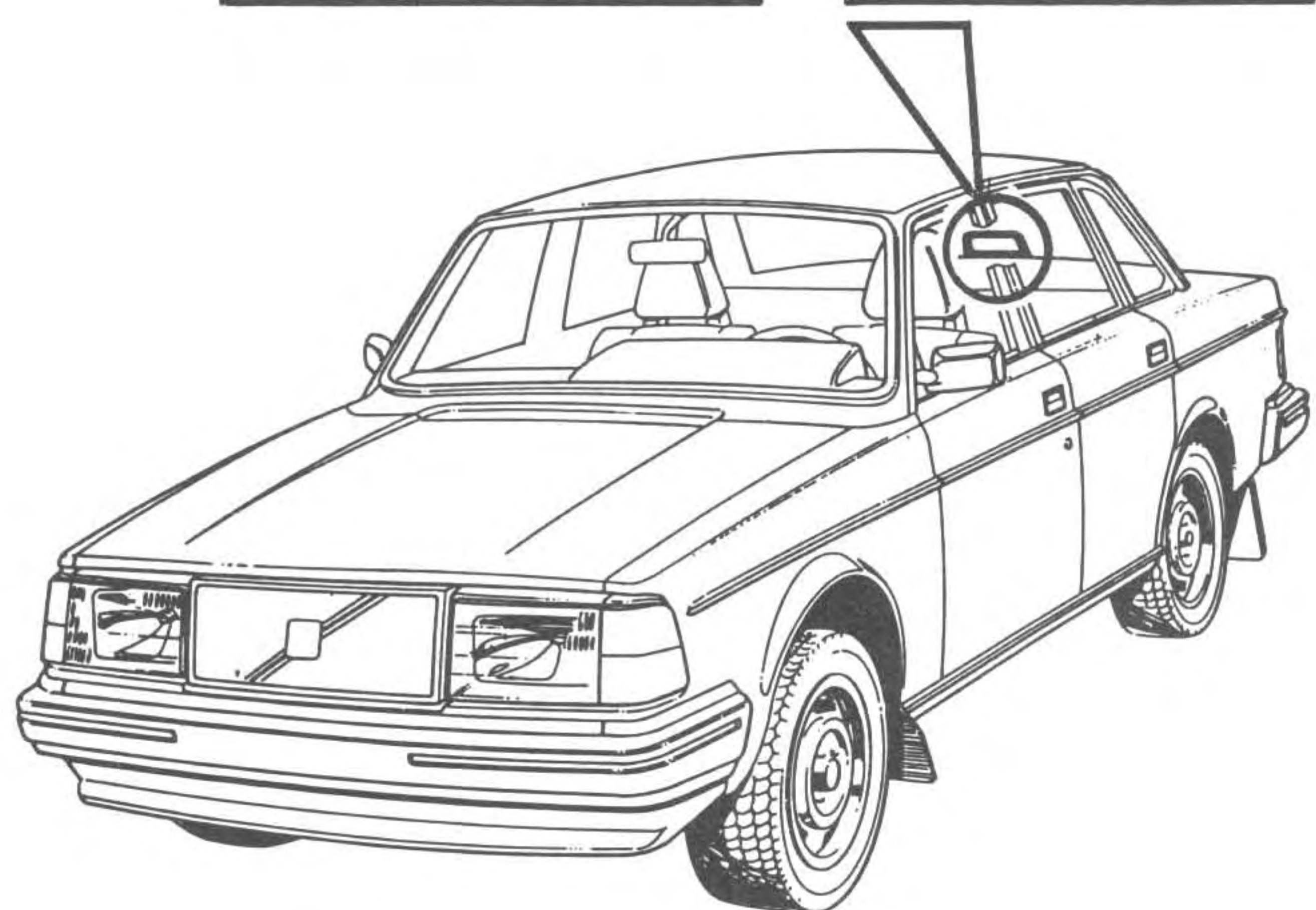
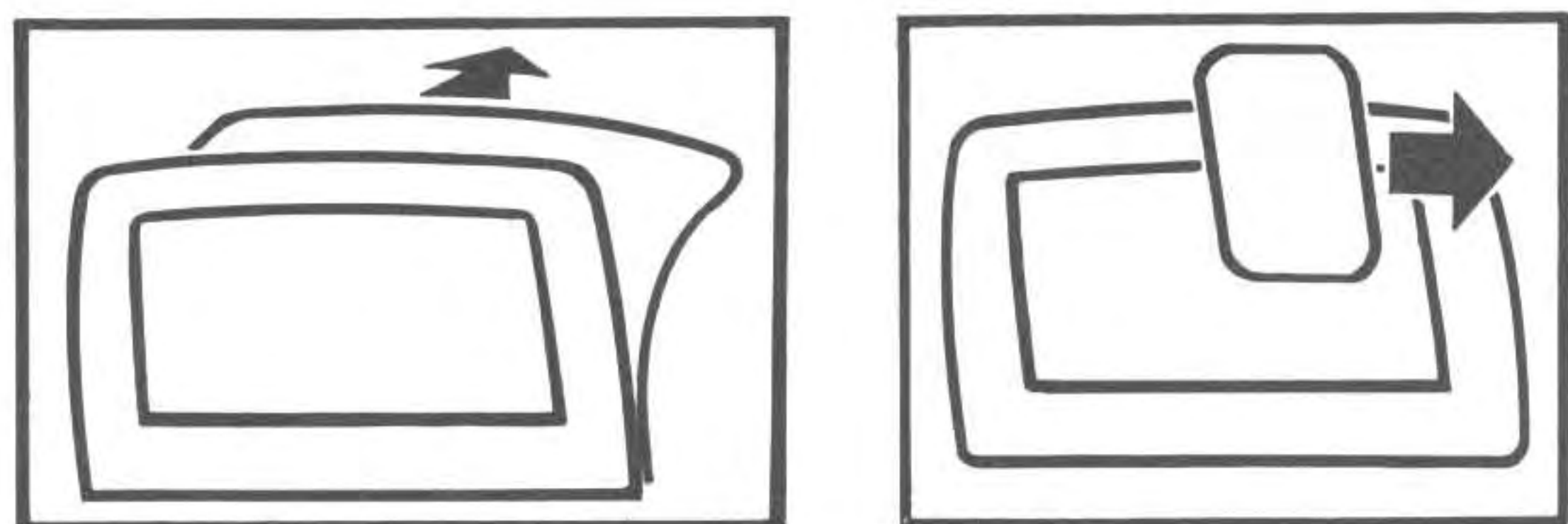
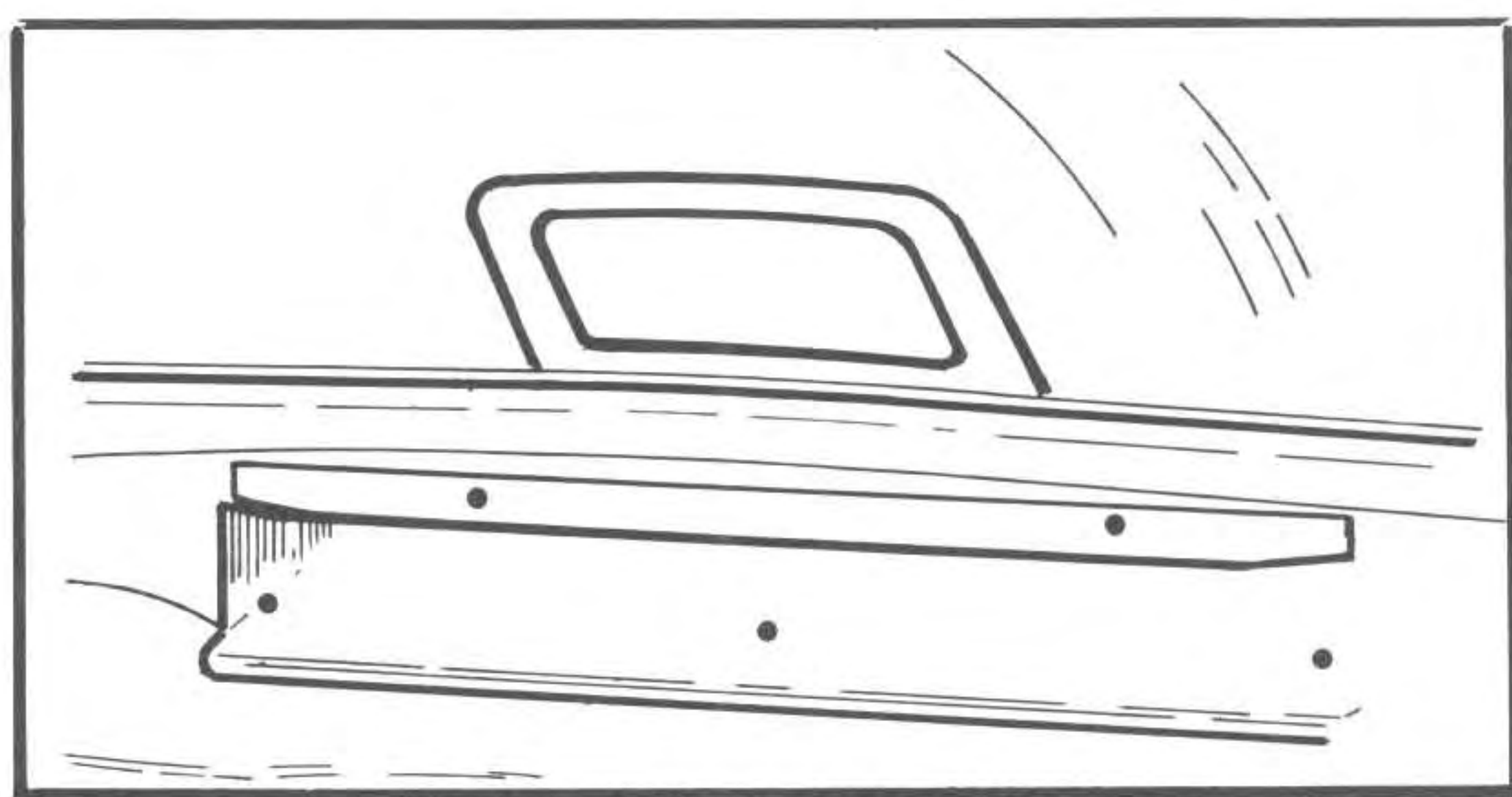
ENGLISH

- ☐ Mark the middle of the rear window. Clean the application spot with grease-free solvent.
- ☐ Remove the WHITE backing paper from the sticker. Fit the sticker on the rear window, in the middle as per sketch.
NOTE! Be careful to fit the sticker correctly as it is very hard to remove.
- ☐ Press the sticker flat with a plastic spatula, credit card or similar.

DEUTSCH

- ☐ In der Mitte der Scheibe anzeichnen. Die Heckscheibe mit Spiritus reinigen.
- ☐ Das WEISSE Schutzpapier vom Aufkleber abziehen. Den Aufkleber in die Mitte und auf die Unterkante der Heckscheibe, gemäß Abbildung, anbringen.
ACHTUNG! Bei der Anbringung vorsichtig sein, da der Aufkleber sehr schwer wieder zu entfernen ist.
- ☐ Den Aufkleber mit einem flachen Gegenstand z.B. der Kante einer Kreditkarte usw. andrücken.

3



FRANÇAIS

- ☐ Marquer le centre de la vitre. Nettoyer la vitre avec de l'alcool.
- ☐ Enlever le papier BLANC de protection de l'autocollan puis l'appliquer au centre, au bord inférieur de la vitre comme le montre l'illustration.
ATTENTION! au montage car l'autocollant est très difficile à enlever.
- ☐ Lisser l'auto-collant avec un objet plat, par exemple une carte de crédit ou autre similaire.

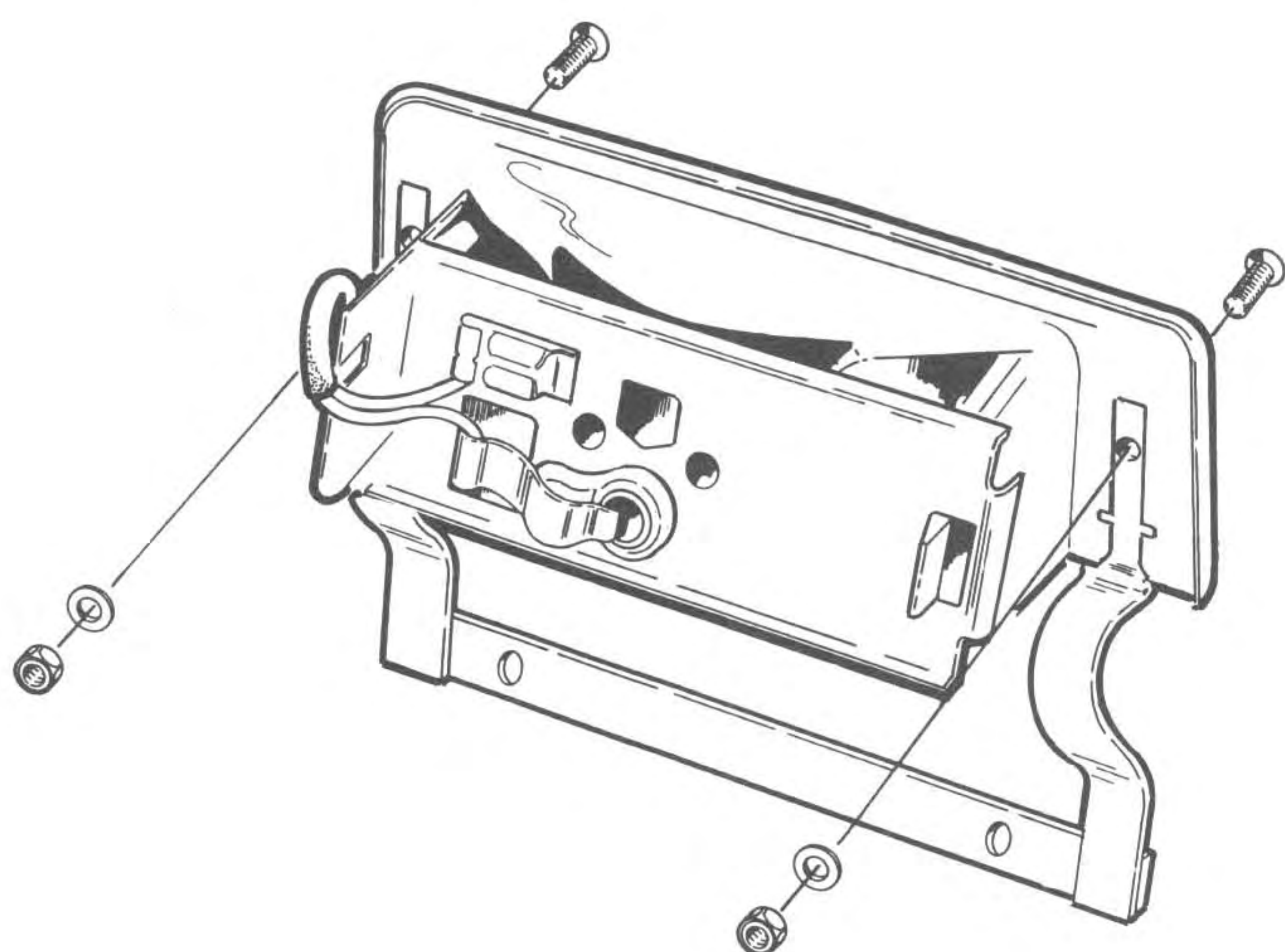
SUOMI

- ☐ Merkitse takaruudun keskikohta. Pyyhi lasi puhtaaksi sprillä.
- ☐ Irrota VALKOINEN suojapaperi siirtokuvasta. Laita kuva ruudun keskikohtaan alarsunaan kuten kuvassa.
HUOM! Ole huolellinen kuvaa sijoittaessasi, koska kuvaa on erittäin vaikea poistaa.
- ☐ Paina siirtokuva sileäksi tasaisella laatalle.

ITALIANO

- ☐ Fare un riferimento al centro della base del lunotto. Pulire la superficie vetrata del lunotto, con alcool etilico.
- ☐ Togliere la carta di protezione BIANCA dalla targhetta e posizionare quest'ultima in posizione centrale alla base del lunotto, come da figura.
N.B.- Fare attenzione perché, una volta applicata in sede, la targhetta è difficile da rimuovere.
- ☐ Servendosi di un oggetto appropriato, appianare la targhetta contro il vetro.

4



SVENSKA

- ☐ Ta bort lampkåpan.
- ☐ Skruva fast konsolen på lamphuset enl. bild. Använd brickor och låsmuttrar på baksidan.

ENGLISH

- ☐ Remove the brake light cover.
- ☐ Assemble the bracket and the lamp housing as per sketch. Use washers and lock nuts.

DEUTSCH

- ☐ Das Lampengehäuse abnehmen.
- ☐ Die Konsole gemäß Abbildung auf das Lampengehäuse schrauben. Unterlagscheiben und Sicherungsmuttern auf der Rückseite verwenden.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le boîtier de feu.
- ☐ Visser la console sur le boîtier comme le montre l'illustration. Utiliser rondelles et écrous de blocage sur l'arrière.

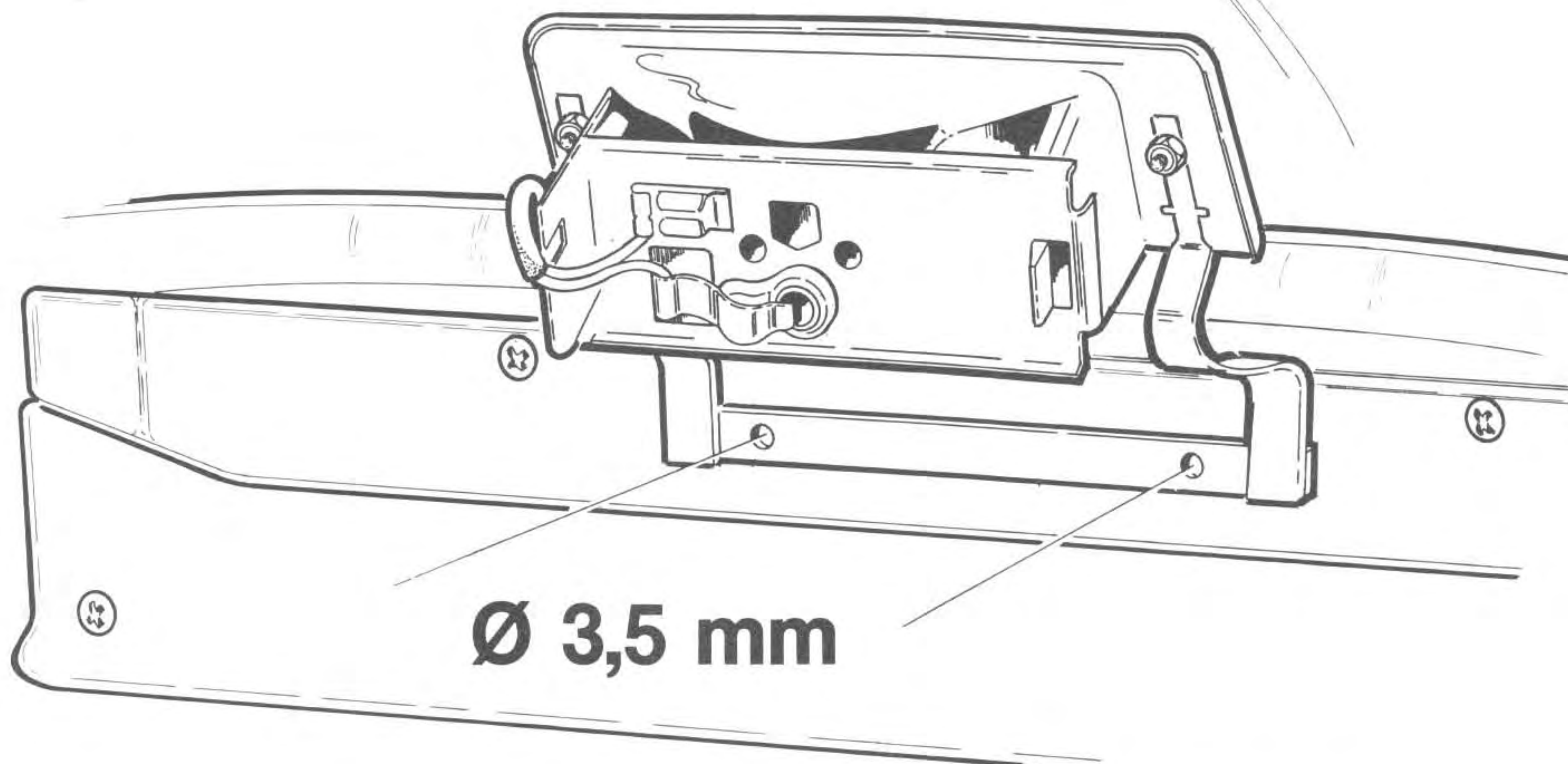
SUOMI

- ☐ Irrota lamppukotelo.
- ☐ Kiinnitä kannatin ruuveilla lamppukoteloon kuten kuvassa. Käytä aluslevyjä ja lukitusmuttereita takavissa.

ITALIANO

- ☐ Togliere la calotta.
- ☐ Fissare in sede la mensola come da figura, montando le rondelle e i dadi sul lato posteriore.

5



SVENSKA

- ☐ Sätt lampa med konsol på plats, mot dekalen samt mot plåten.
- ☐ Märk ut för håltagning.
- ☐ Borra två hål, Ø 3,5 mm, för konsolen.

ENGLISH

- ☐ Position the light assy. against the sticker and against the plate.
- ☐ Mark where holes shall be made.
- ☐ Drill two holes for the bracket, diameter 3.5 mm.

DEUTSCH

- ☐ Die Lampe mit Konsole anbringen, zum Aufkleber hin, sowie zum Blech hin.
- ☐ Für die Bohrung anzeichnen.
- ☐ Zwei Bohrungen Ø 3,5 mm für die Konsole herstellen.

FRANÇAIS

- ☐ Poser le feu avec la console, contre l'autocollant et contre la tôle.
- ☐ Repérer pour le perçage.
- ☐ Percer deux trous de Ø 3,5 mm pour la console.

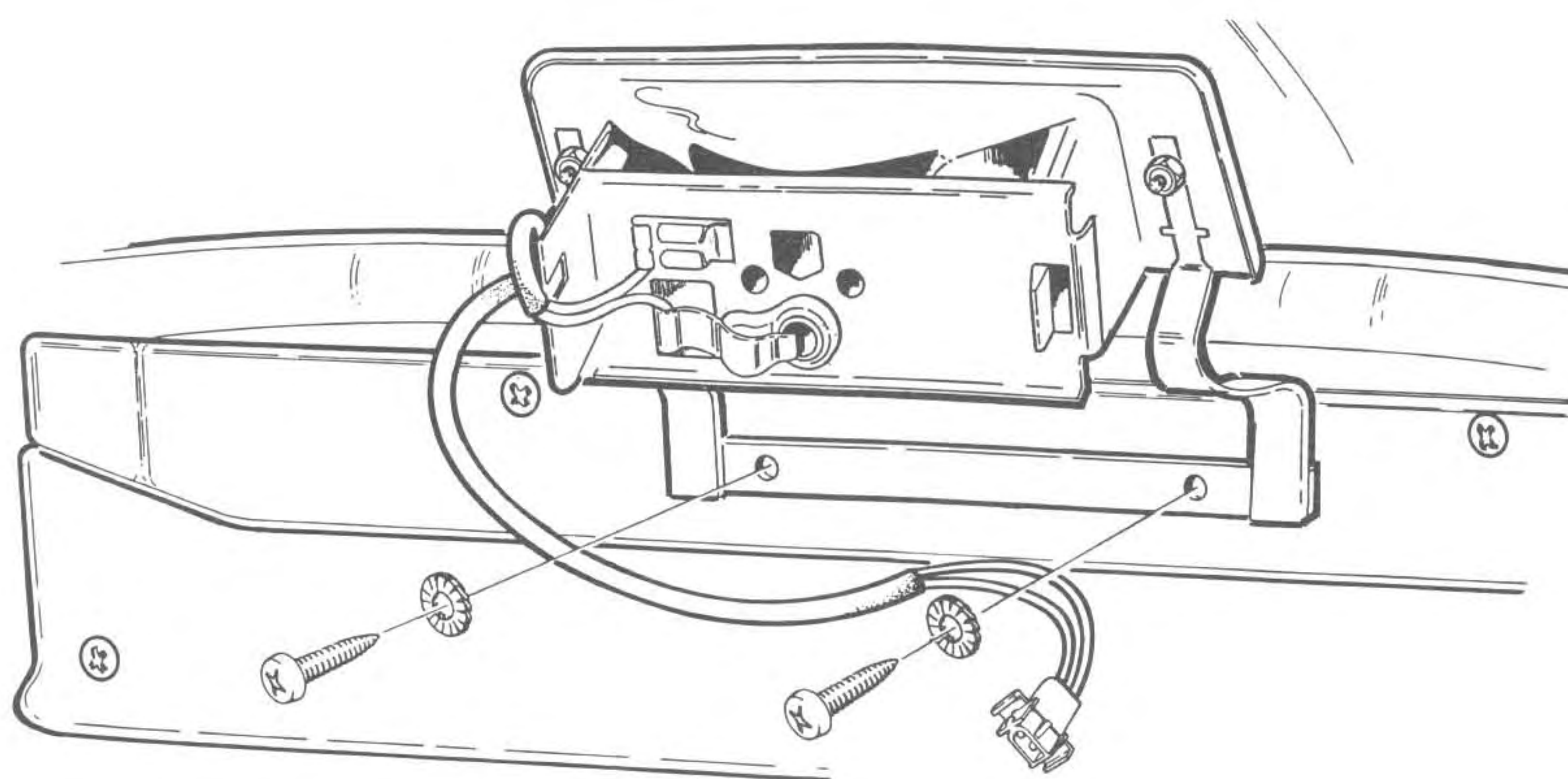
SUOMI

- ☐ Laita lamppu paikoilleen kannattimiseen siirtokuvaa ja peltiä vasten.
- ☐ Merkitse reikien paikat.
- ☐ Poraa kaksi reikää, Ø 3,5 mm kannatinta varten.

ITALIANO

- ☐ Posizionare in sede il gruppo ottico con la mensola, sulla targhetta e sul lamierato.
- ☐ Fare i riferimenti per l'esecuzione dei fori.
- ☐ Praticare due fori, Ø 3,5 mm per il fissaggio della mensola.

6



SVENSKA

- ☐ Ta bort det GRÅ skyddspapperet på dekalen.
- ☐ Tryck lampan mot dekalen och skruva fast med skruv och taggbricka.

ENGLISH

- ☐ Remove the GREY backing paper from the sticker.
- ☐ Press the lamp against the sticker and fit screws and lock washers.

DEUTSCH

- ☐ Das GRAUE Schutzpapier des Aufklebers abziehen.
- ☐ Die Leuchte gegen den Aufkleber pressen und mit Schraube und Krallendübel festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le papier de protection GRIS sur l'auto-collant.
- ☐ Appuyer le feu contre l'auto-collant et visser avec vis et rondelles dentées.

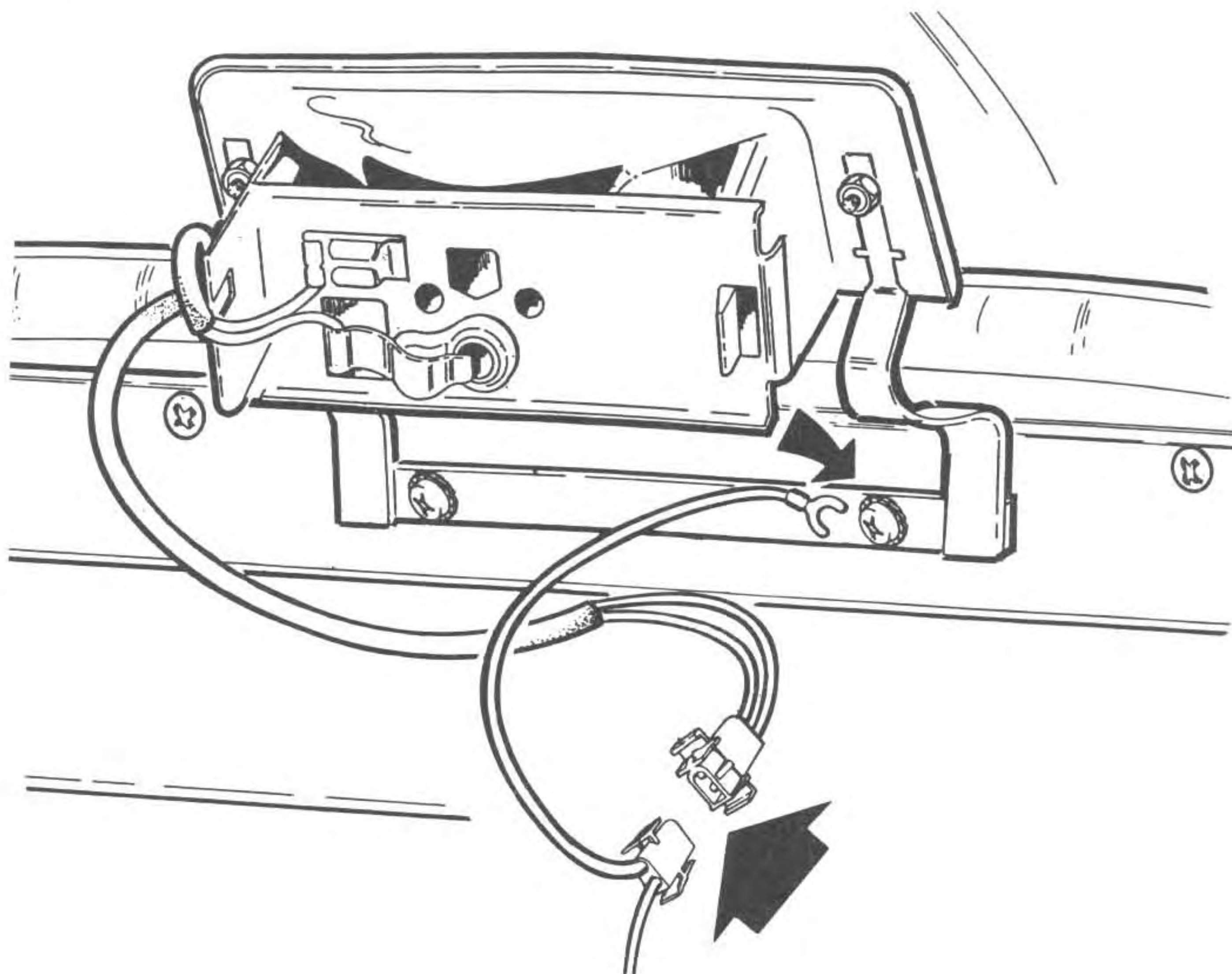
SUOMI

- ☐ Irrota HARMAA suojapaperi siirtokuvasta.
- ☐ Paina lamppu siirtokuvaa vasten ja kiinnitä se ruuvilla ja piikkialuslevyllä.

ITALIANO

- ☐ Togliere la carta di protezione GRIGIA dalla targhetta.
- ☐ Spingere il gruppo ottico contro la targhetta e fissare con le viti e le rosette dentate.

7



SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmattans 2-poliga kontaktstykke till lampan. Fäst den svarta jordledningen i en av plåtskruvarna.
- ☐ Dra ledningen i kanten fram till ryggstödet.

ENGLISH

- ☐ Connect the cable harness to the brake light harness. Mount the ground cable to one of the screws.
- ☐ Route the cable to the rear edge of the seat back.

DEUTSCH

- ☐ Den 2-poligen Stecker des Leitungsstrangs an die Leuchte anschließen. Die schwarze Masseleitung in einer der Blechschrauben befestigen.
- ☐ Die Leitung in der Kante bis zur Rückenlehne hin ziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le bloc de connexion à 2 bornes du faisceau de câbles au feu. Fixer le fil noir de masse dans une des vis en tôle.
- ☐ Amener le câble vers le bord, jusqu'au dossier.

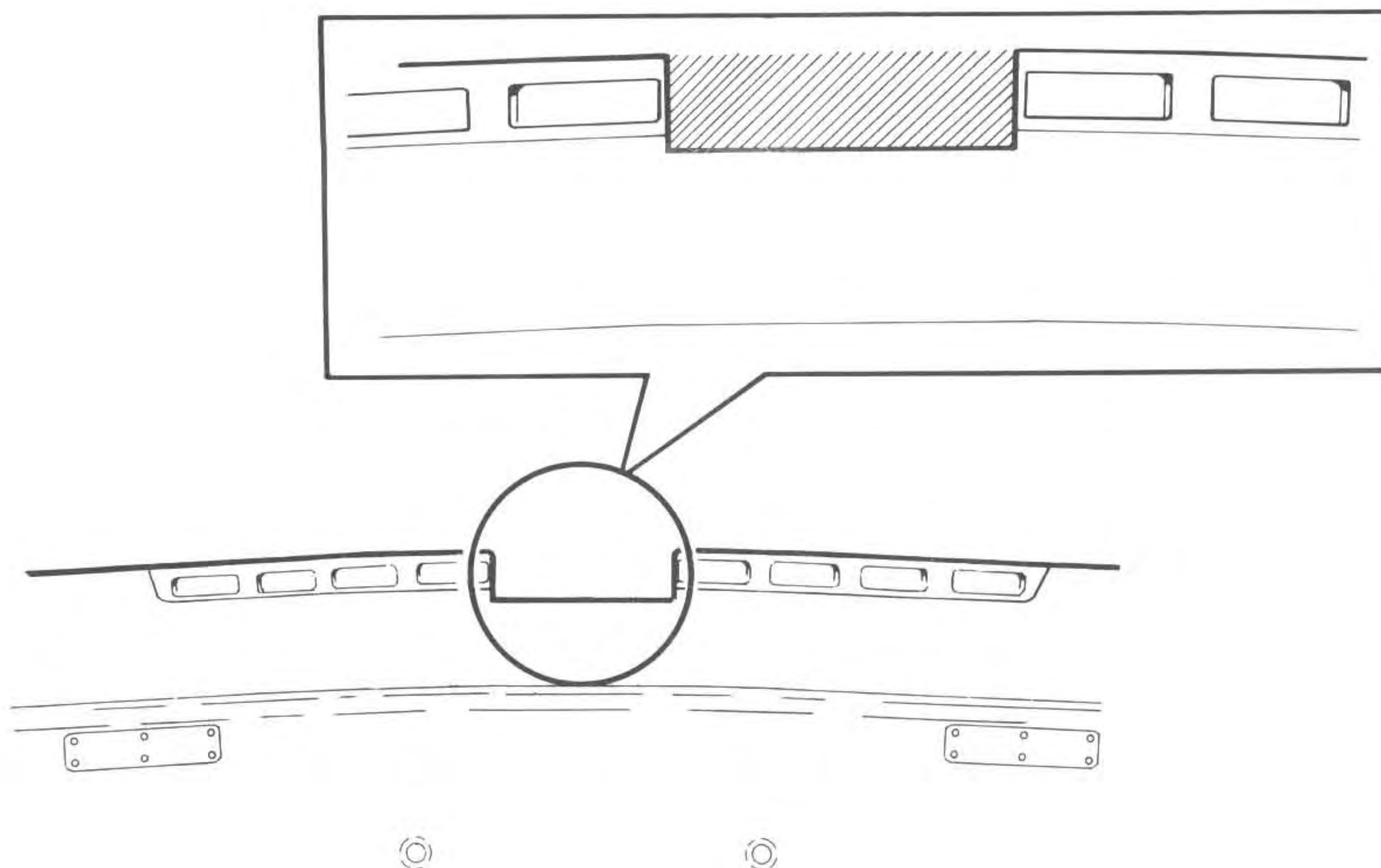
SUOMI

- ☐ Liitä johdinsarjan 2-napainen liitoskappale lamppuun. Kiinnitä musta maattojohto yhteen peltiruuveista.
- ☐ Vedä johdin reunaa myöten selkänojaan.

ITALIANO

- ☐ Collegare il connettore bipolare del cablaggio alla luce di arresto. Fissare il filo di massa con una delle viti.
- ☐ Far passare il conduttore elettrico sul bordo, fino allo schienale.

8



SVENSKA

- ☐ Skär ett uttag i hatthyllan enl. figur.
- ☐ Kontrollera med lampkåpan påsatt att kåpan kan lossas.
- ☐ Sätt fast hatthyllan med plastpluggarna.

ENGLISH

- ☐ Make a cut in the hat shelf as per sketch.
- ☐ Fit the lamp cover and check that the cover can be removed when the hat shelf is installed.
- ☐ Reinstall the hat shelf with the plastic plugs.

DEUTSCH

- ☐ In die Hutablage eine Aussparung, gemäß Abbildung, schneiden.
- ☐ Das Lampengehäuse aufsetzen und prüfen, ob das Gehäuse abgenommen werden kann.
- ☐ Die Hutablage mit Kunststoffstopfen befestigen.

FRANÇAIS

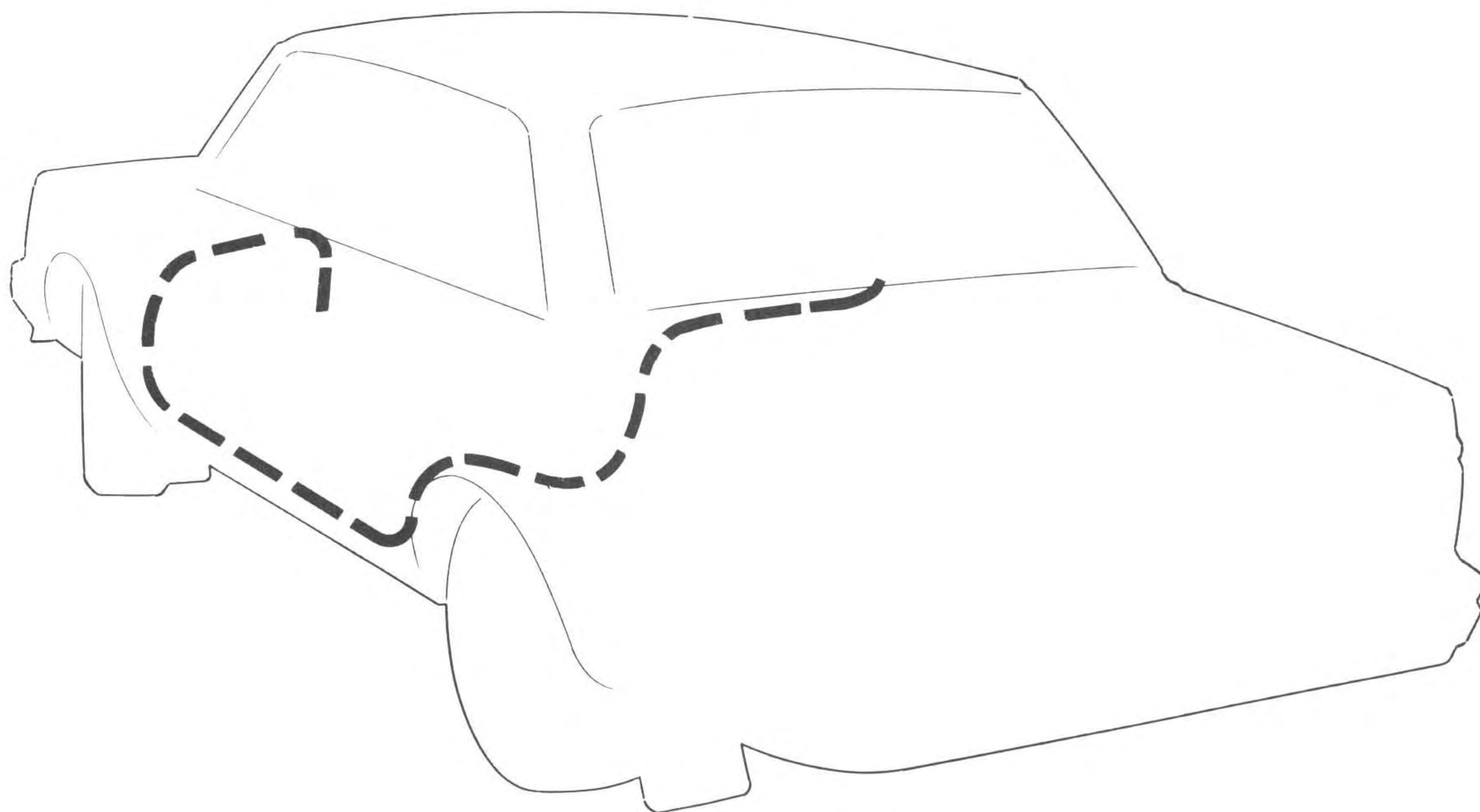
- ☐ Découper une encoche dans la plage arrière comme le montre l'illustration.
- ☐ Vérifier avec le boîtier de feu en place, qu'il est facile à enlever.
- ☐ Monter la plage arrière avec les bouchons en plastique.

SUOMI

- ☐ Leikkaa hattuhyllyyn lovi kuten kuvassa.
- ☐ Tarkasta lamppukotelo asennettuna, että kotelon voi irrottaa.
- ☐ Kiinnitä hattuhylly muovitulpilla.

ITALIANO

- ☐ Praticare un recesso nel ripiano del lunotto, come da figura.
- ☐ Controllare che sia possibile rimuovere la calotta, dopo averla posizionata in sede.
- ☐ Fissare il ripiano del lunotto con i tappi di plastica.



SVENSKA

- ☐ Drag den långa ledningen framåt i vagnen längs ordinarie ledningsmatta till bromsljuskontakten.
- ☐ Fäst ledningen vid behov och kontrollera att den inte kan klämmas eller fastna i säkerhetsbältet.

ENGLISH

- ☐ Route the long cable forwards, along existing cable harnesses, to the brake light switch.
- ☐ Clamp the cable where necessary and make sure that it cannot be damaged or entangled in the safety belt.

DEUTSCH

- ☐ Die lange Leitung nach vorne entlang dem normalen Leitungsstrang des Fahrzeugs bis zum Bremslichtkontakt ziehen.
- ☐ Bei Bedarf die Leitung klemmen und prüfen, ob diese nicht eingeklemmt wird oder im Sicherheitsgurt feststeckt.

FRANÇAIS

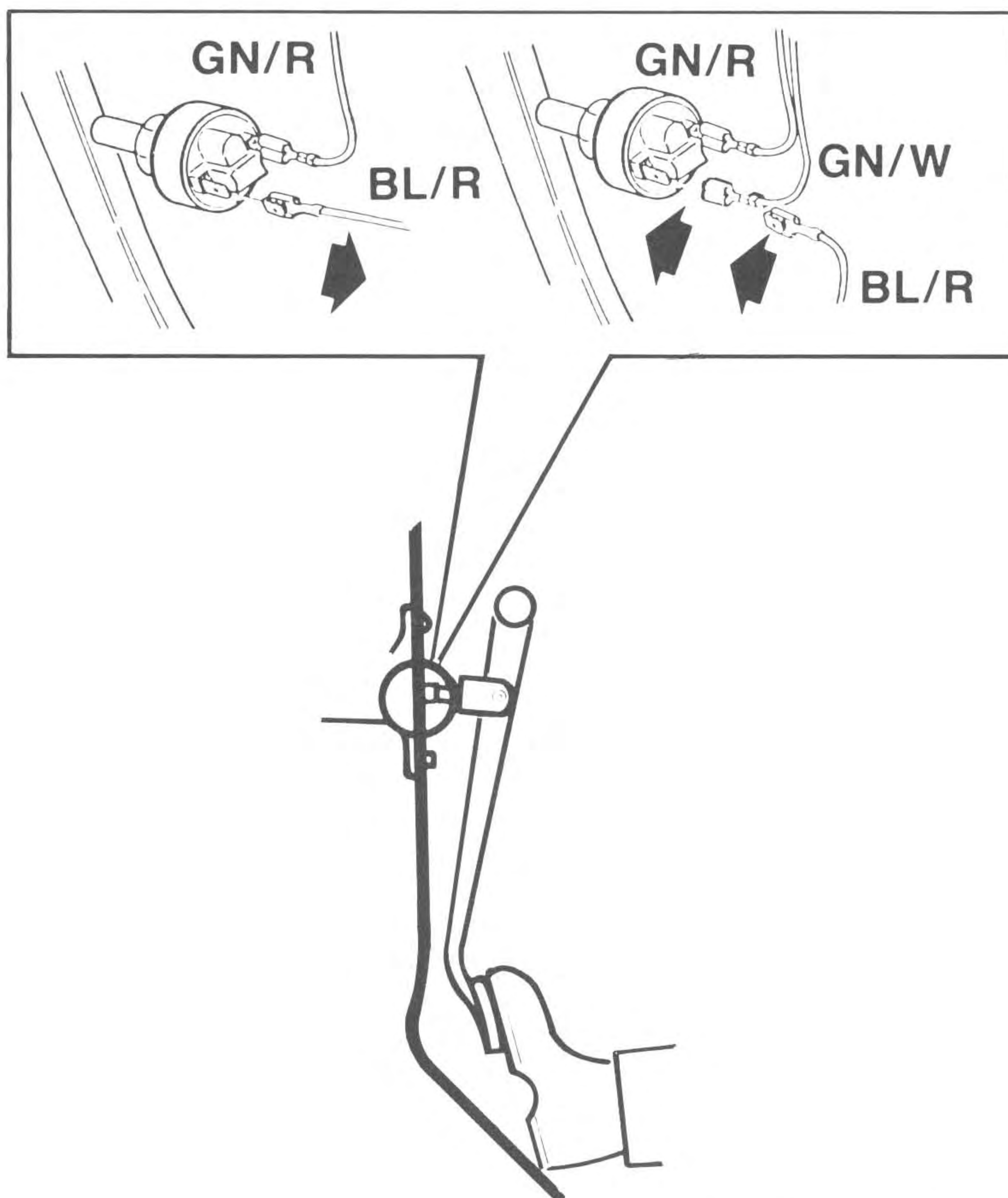
- ☐ Amener le long câble vers l'avant dans la voiture, le long du faisceau ordinaire jusqu'au contacteur de feux de stop.
- ☐ Si nécessaire fixer le câble et vérifier qu'il ne peut pas être coincé ni venir se prendre dans la ceinture de sécurité.

SUOMI

- ☐ Vedä pitkä johdin eteenpäin autoon jarruvaloliitäntään.
- ☐ Kiinnitä johdin tarvittaessa ja tarkasta, ettei se jää puristuksiin tai jää kiinni turvavöihin.

ITALIANO

- ☐ Disporre il cablaggio lungo la parte laterale della vettura, disponendolo sul cablaggio ordinario, fino all'interruttore delle luci di arresto.
- ☐ Assicurare il cablaggio, se necessario, controllando che non venga a contrastare con la cintura di sicurezza.

**SVENSKA**

- ☐ Lossa blå/röd (BL/R) ledning från bromsljuskontakten vid bromspedalen.
- ☐ Anslut blå/röd (BL/R) ledning till flaggan på den långa ledningens ledningssko.
- ☐ Anslut ledningsskon till bromsljuskontakten.

ENGLISH

- ☐ Disconnect blue/red (BL/R) cable from the brake light switch.
- ☐ Connect blue/red (BL/R) cable to the free tab on the long cable terminal.
- ☐ Connect the long cable to the brake light switch.

DEUTSCH

- ☐ Die blau/rote (BL/R) Leitung vom Bremslichtkontakt beim Bremspedal lösen.
- ☐ Die blau/rote (BL/R) Leitung an die Kennzeichnung des Kabelschuhs von der langen Leitung anschließen.
- ☐ Den Kabelschuh an den Bremslichtkontakt anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le fil bleu/rouge (BL/R) du contacteur de feux de stop, vers la pédale de frein.
- ☐ Brancher le fil bleu/rouge (BL/R) au drapeau sur la cosse du long câble.
- ☐ Brancher la cosse de câble au contacteur de feux de stop.

SUOMI

- ☐ Irrota sini/punainen (BL/R) johdin jarruvaloliitännästä jarrupolkimen kohdalla.
- ☐ Liitä sini/punainen (BL/R) johdin pitkässä johtimessa olevaan johdinkenkään lipun kohdalle.
- ☐ Liitä johdinkenkä jarruvaloliitântään.

ITALIANO

- ☐ Staccare il conduttore blu/rosso (BL/R) dall'interruttore delle luci di arresto, sul pedale del freno.
- ☐ Collegare il conduttore blu/rosso (BL/R) al terminale del cablaggio lungo.
- ☐ Collegare il terminale all'interruttore delle luci di arresto.

SVENSKA

- ☐ Sätt på tändningen och kontrollera funktionen.
- ☐ Sätt tillbaka losstagna paneler och övriga detaljer.

ENGLISH

- ☐ Switch on the ignition and check the function.
- ☐ Reinstall disassembled panels and other parts.

DEUTSCH

- ☐ Die Zündung einschalten und die Funktion prüfen.
- ☐ Die gelösten Verkleidungen und die übrigen Teile wieder anbringen.

FRANÇAIS

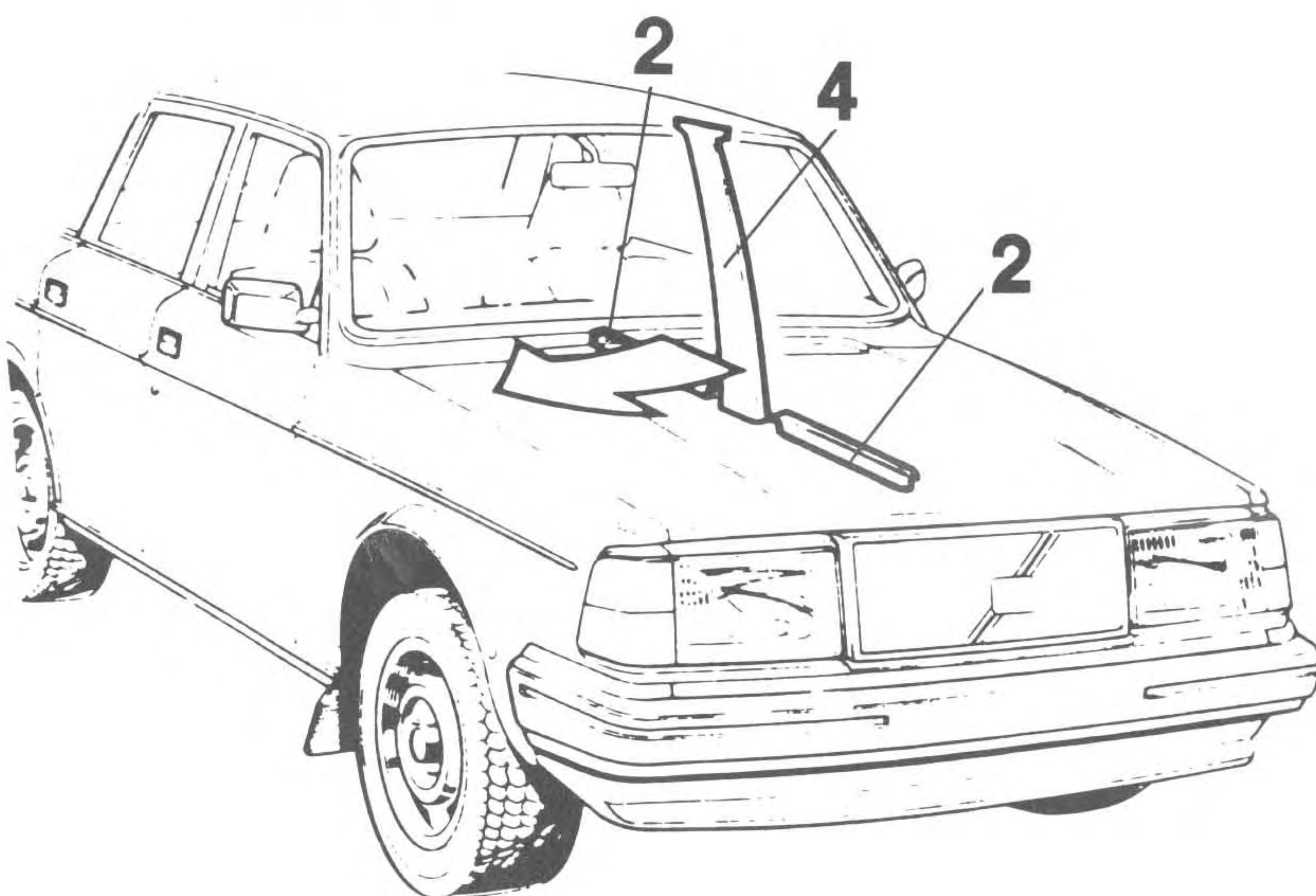
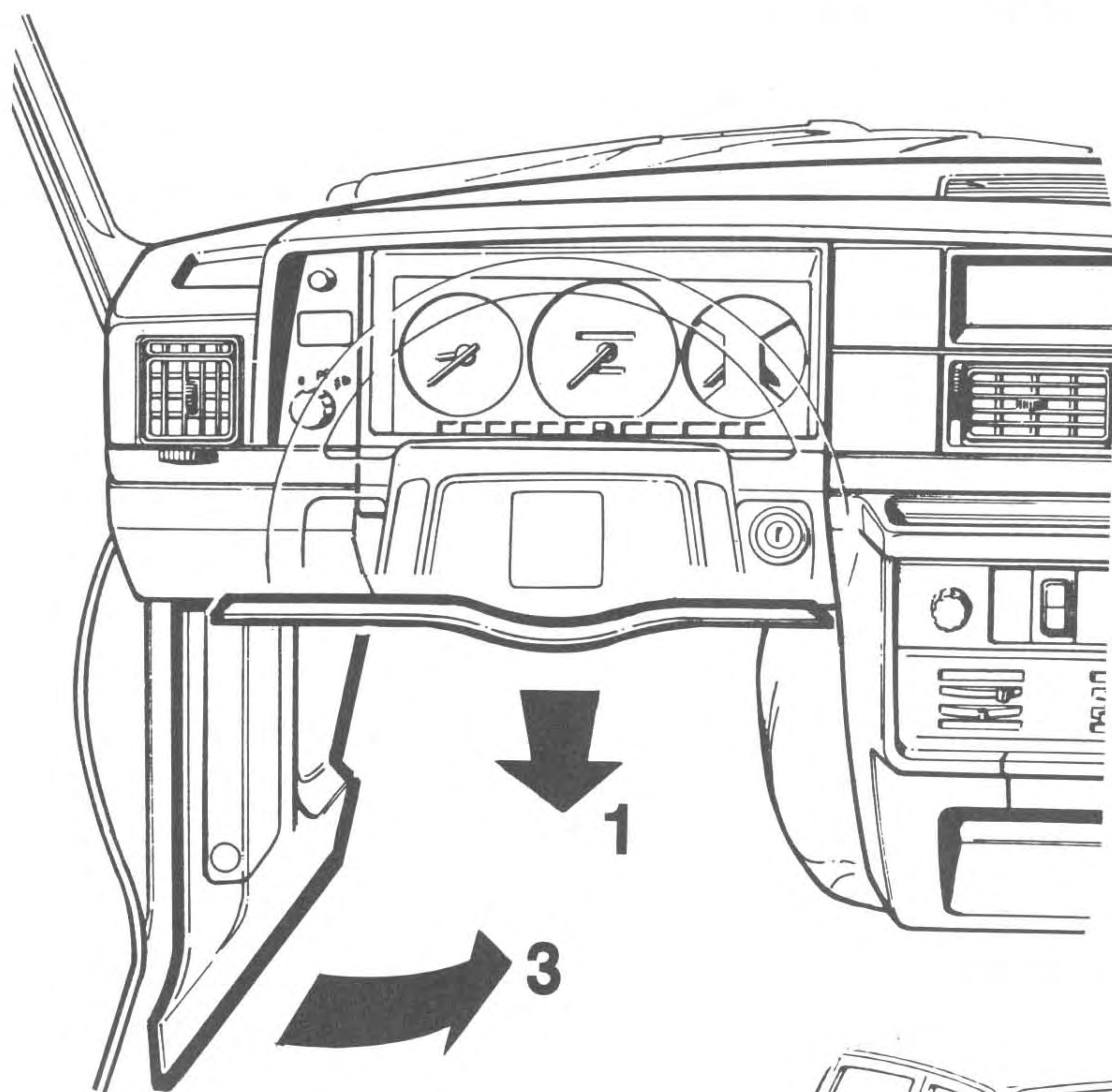
- ☐ Mettre le contact et vérifier le fonctionnement.
- ☐ Remettre en place les panneaux enlevés ainsi que les autres pièces.

SUOMI

- ☐ Kytke virta ja tarkasta toiminto.
- ☐ Asenna irrotetut osat ja paneelit takaisin.

ITALIANO

- ☐ Innescare l'accensione e controllare il funzionamento della luce di arresto supplementare.
- ☐ Rimontare tutti pannelli e gli altri componenti rimossi in precedenza.



SVENSKA

- ☐ Ta bort:
 - 1 - Isolerpanelen på förarsidan.
 - 2 - Tröskelskoningar på vänster fram- och bakdörr.
- ☐ Lossa kederlisterna något.
- ☐ Böj ut panelen (3) vid säkringsdosan samt panelen (4) vid B-stolpen.

ENGLISH

- ☐ Remove:
 - 1 - Insulating panel on driver's side
 - 2 - Trip mouldings on the left side
- ☐ Loosen the door edge mouldings slightly.
- ☐ Fold out the fuse box panel (3) and the B-pillar panel (4).

DEUTSCH

- ☐ Entferne:
 - 1 - die Isolierverkleidung auf der Fahrerseite
 - 2 - die Schwellenbeschläge auf der linken Vorder- und Hintertür
- ☐ Die Türleisten etwas lösen.
- ☐ Die Verkleidung (3) beim Sicherungskasten, sowie die Verkleidung (4) beim B-Träger nach außen biegen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer:
 - 1 - Le panneau isolant, côté conducteur.
 - 2 - Les bordures de seuil pour les portes avant et arrière à gauche.
- ☐ Libérer légèrement les bordures.
- ☐ Repousser le panneau (3) vers le boîtier de fusibles ainsi que le panneau (4) vers le montant.

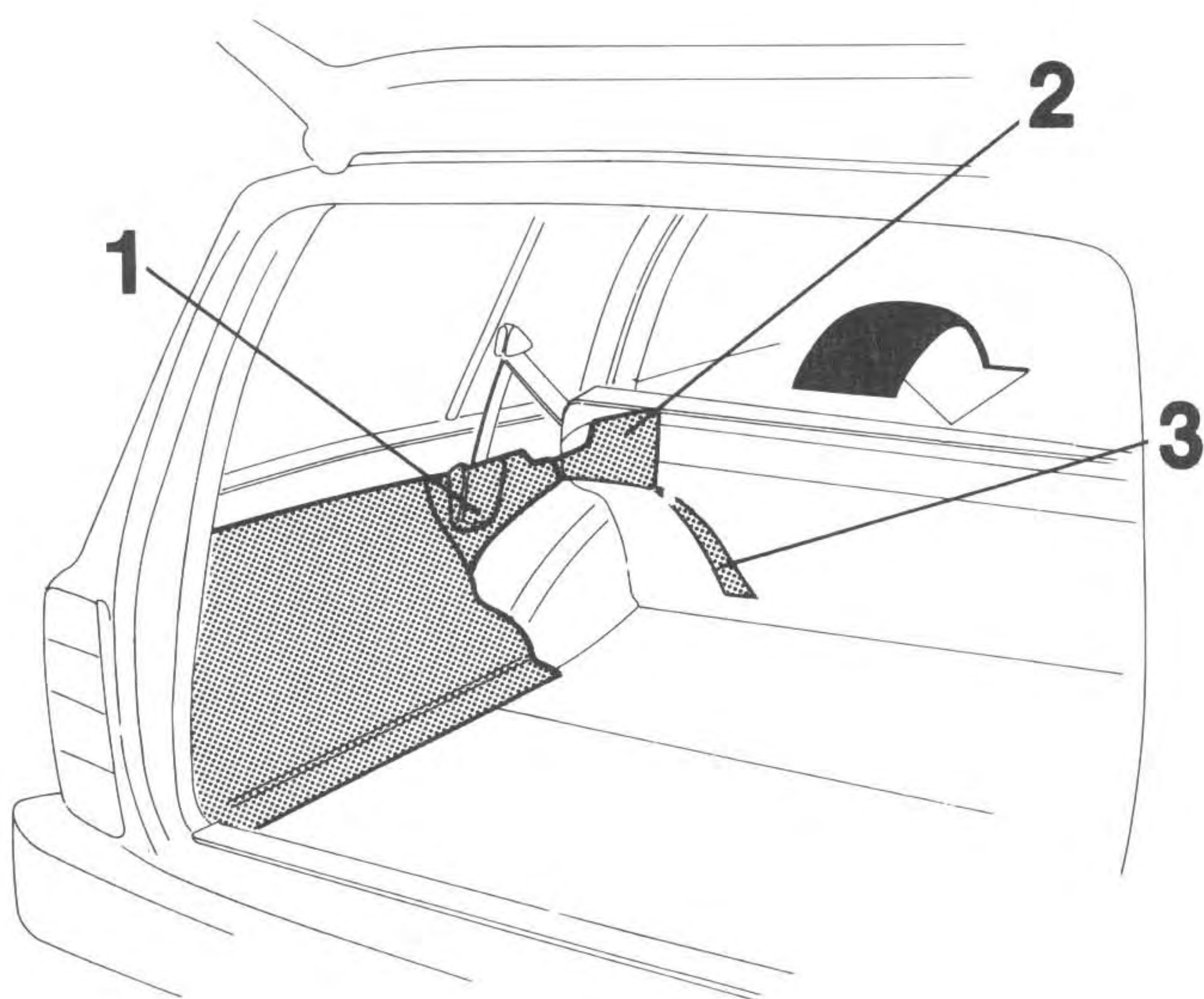
SUOMI

- ☐ Irrota:
 - 1 - Eristyspaneeli ajajan puolelta.
 - 2 - Kynnysvahvikkeet vasemmasta etu- ja takaovesta.
- ☐ Löysää reunuslistaa jonkin verran.
- ☐ Taivuta paneelia (3) ulospäin varokerasian ja B-pylvään (4) kohdalta.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere:
 - 1 - Il pannello isolante sul lato guida.
 - 2 - Il batticalcagno sulla portiera anteriore e sul quella posteriore, lato sinistro.
- ☐ Staccare leggermente i listelli.
- ☐ Scostare verso l'esterno il pannello (3) sulla scatola dei fusibili e il pannello (4) del montante parabrezza.

2



— ENGLISH —

- ☐ Fold the rear seat forward.
- ☐ Remove the spare wheel cover and the spare wheel.
- ☐ Unscrew and remove side panels (1) and (2) and the wheel housing plate (3).

— DEUTSCH —

- ☐ Den hinteren Sitz und die Rückenlehne nach vorne klappen.
- ☐ Den Schutz über dem Reservereifen abnehmen. Das Reserverad herausnehmen.
- ☐ Die Verkleidungen über dem Radgehäuse (1) und (2), sowie die Blechverkleidung (3) bei der vorderen Radgehäusekante abschrauben und entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Rabattre la banquette arrière et le dossier.
- ☐ Enlever la protection sur la roue de secours. Retirer la roue de secours.
- ☐ Dévisser et enlever les panneaux sur le passage de roue (1) et (2) ainsi que le panneau en tôle (3) vers le bord avant du passage de roue.

— SUOMI —

- ☐ Laske takaistuimen tyyny ja selkänoja alas.
- ☐ Ota suoja pois varapyörän päältä. Nosta varapyörä pois paikoiltaan.
- ☐ Kierrä ruuvit irti ja ota paneeli pois pyöräkotelon (1) ja (2) päältä sekä peltipaneeli (3) etumaisen pyöräpesän reunasta.

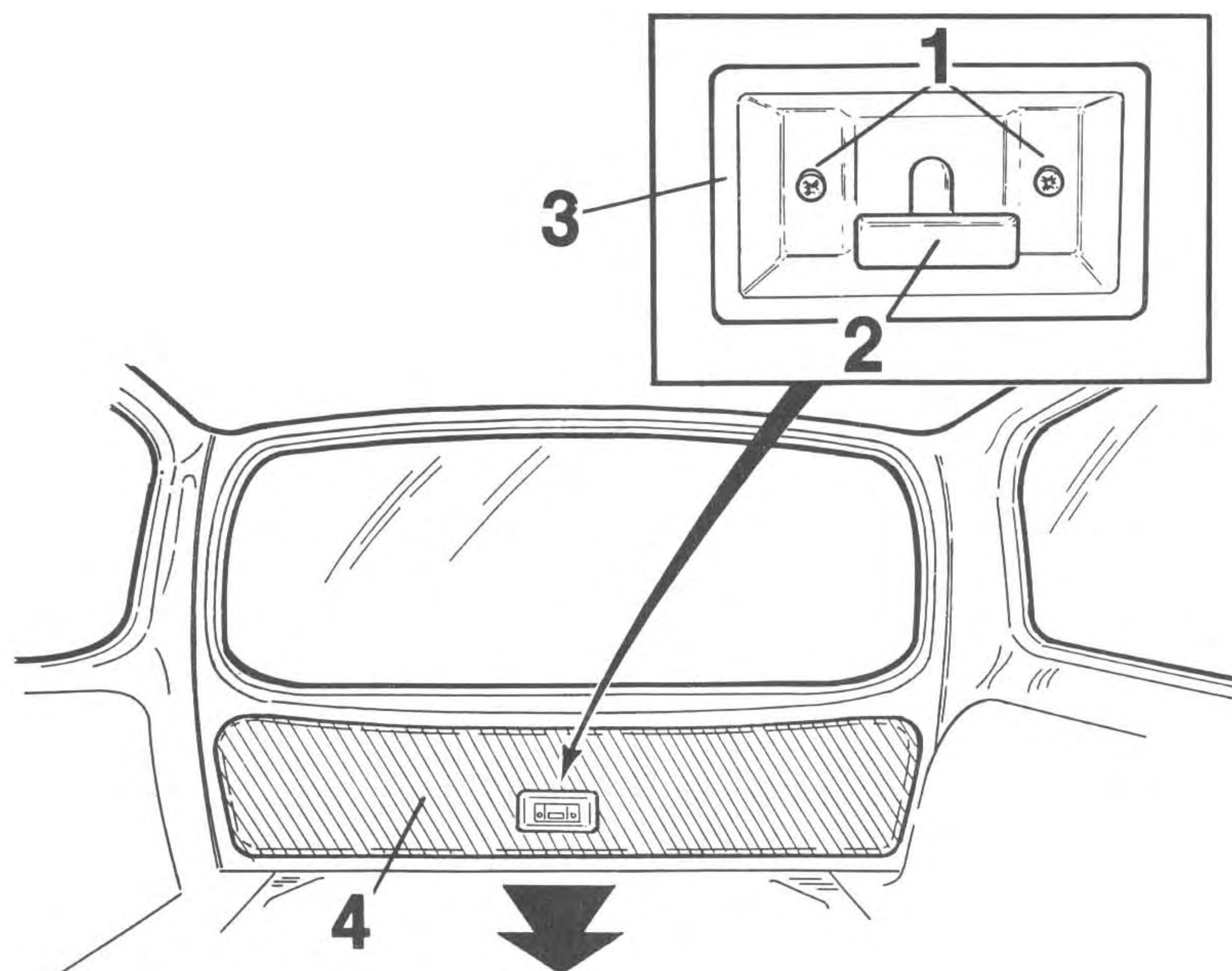
— SVENSKA —

- ☐ Fäll fram bakre säte och ryggstöd.
- ☐ Ta bort skyddet över reservhjulet. Lyft ur reservhjulet.
- ☐ Skruva loss och ta bort paneler över hjulhus (1) och (2) samt plåtpanel (3) vid främre hjulhuskant.

— ITALIANO —

- ☐ Ribaltare in avanti il divano e lo schienale.
- ☐ Rimuovere la protezione sulla ruota di scorta e rimuovere quest'ultima.
- ☐ Rimuovere le viti di fissaggio e togliere i pannelli sui passaruote (1) e (2) e il lamierato (3) sul bordo anteriore del passaruota.

3



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort:
 - 1 - skruvarna
 - 2 - handtaget
 - 3 - kåpan
 - 4 - panelen (använd en träspackel annars kan panelen brytas sönder).

— ENGLISH —

- ☐ Remove:
 - 1 - screws
 - 2 - handle
 - 3 - frame
 - 4 - panel (use a soft spatula or the panel might break).

DEUTSCH

- ☐ Entferne:
- 1 - die Schrauben
 - 2 - den Handgriff
 - 3 - das Gehäuse
 - 4 - die Verkleidung (eine Holzspachtel verwenden, da sonst die Verkleidung brechen kann).

FRANÇAIS

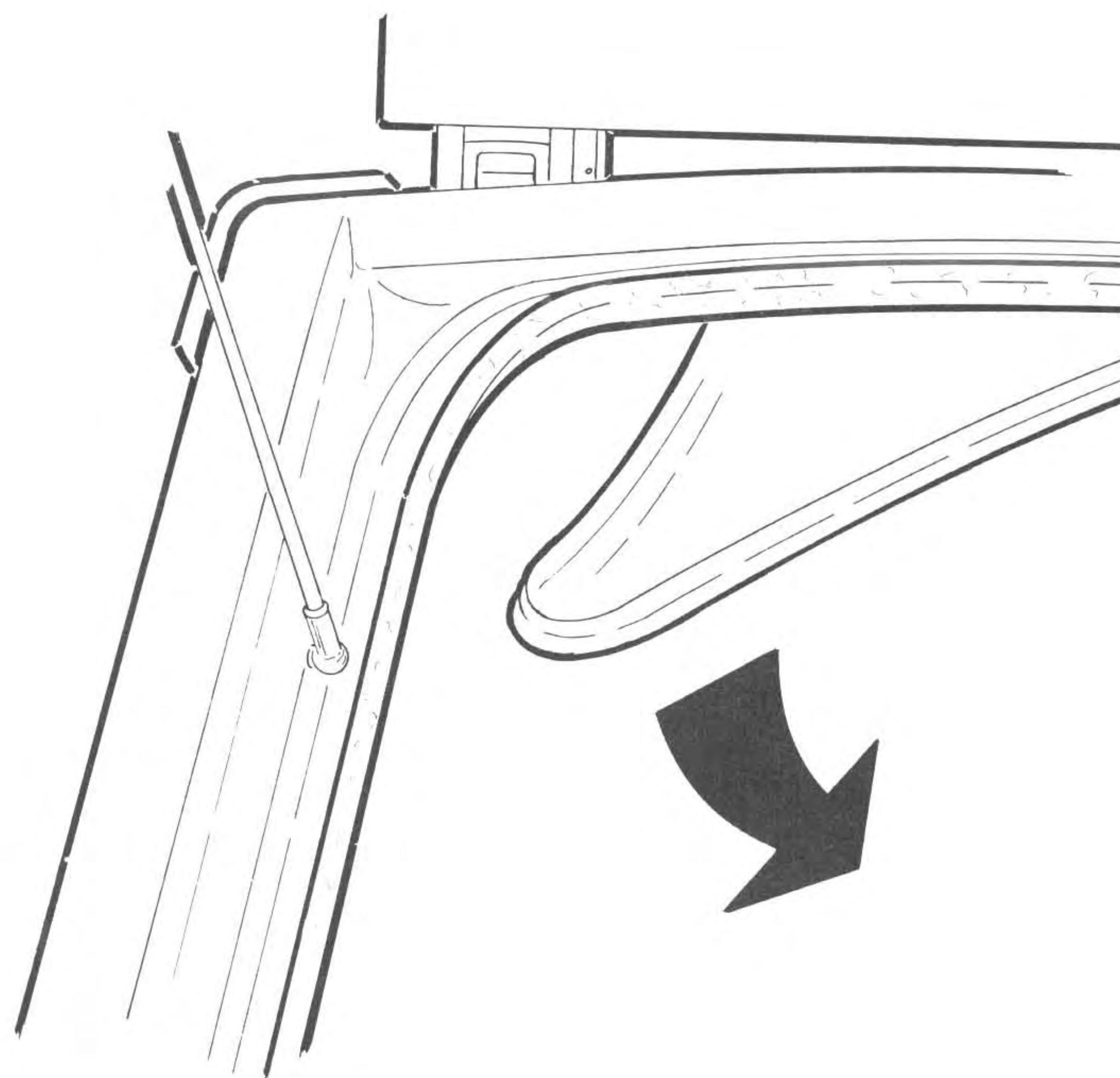
- ☐ Déposer:
- 1 - la vis
 - 2 - la poignée
 - 3 - le capot
 - 4 - le panneau (utiliser un couteau en bois sinon le panneau risque de se casser).

SUOMI

- ☐ Irrota:
- 1 - ruuvit
 - 2 - kahva
 - 3 - kotelo
 - 4 - paneeli (käytä puista lastaa muutoin paneeli voi murtua).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere:
- 1 - le viti
 - 2 - la maniglia
 - 3 - il coperchio
 - 4 - il pannello (adoperare una spatola per evitare di danneggiarlo).

**SVENSKA**

- ☐ Lossa försiktigt kanten på innertaket. Det sitter spänt över en plåtkant.

ENGLISH

- ☐ Carefully pull loose the corner of the headlining.

DEUTSCH

- ☐ Vorsichtig die Kante des Innendaches lösen. Die Kante ist über eine Blechkante gespannt.

FRANÇAIS

- ☐ Libérer avec précaution le bord du plafond. Il est tendu sur un bord en tôle.

SUOMI

- ☐ Irrota varovasti sisäkaton reuna. Se on kiristetty peltireunan päälle.

ITALIANO

- ☐ Staccare delicatamente il bordo del rivestimento del tetto, che è fissato su un bordo metallico.

5



SVENSKA

- ☐ Placera en stötta ca. 180 cm lång mellan dörr och golv.

ENGLISH

- ☐ Support the rear door with a 180 cm long support.

DEUTSCH

- ☐ Eine ungefähr 180 cm lange Stütze zwischen Tür und Boden anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Placer un support d'environ 180 cm de long entre la porte et le sol.

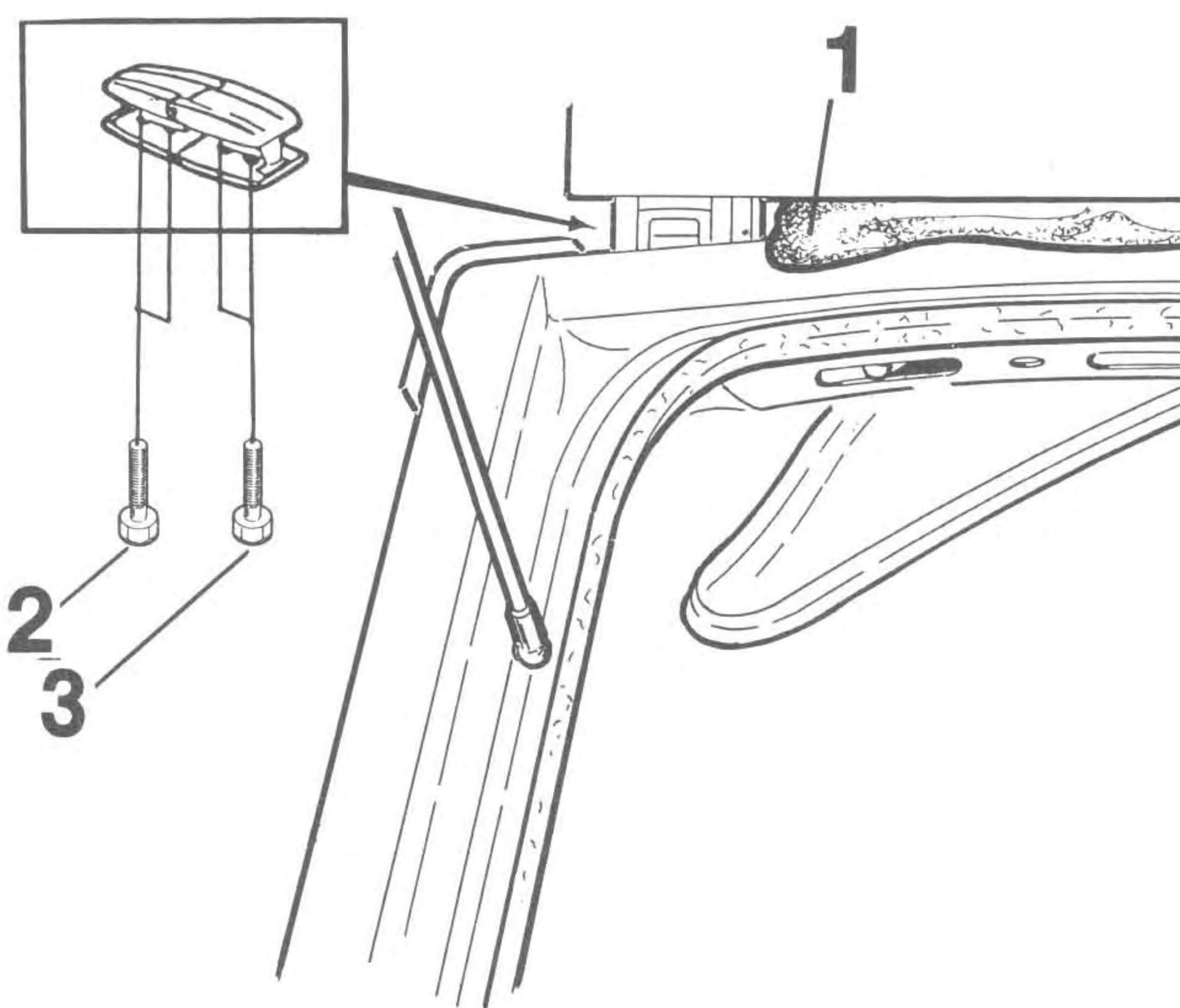
SUOMI

- ☐ Laita n. 180 cm pitkä tuki oven ja lattian väliin.

ITALIANO

- ☐ Sistemare un'asta di circa 180 cm tra portellone e pavimento.

6



SVENSKA

OBS! LÄGG ETT SKYDD MELLAN LUCKA OCH KAROSS (1).

- ☐ Tag bort gångjärnets skruvar i taket (2) samt i bakdörren (3).

ENGLISH

NOTE! PUT A PROTECTION BETWEEN THE CAR BODY AND THE DOOR (1).

- ☐ Remove hinge screws from roof (2) and rear door (3).

DEUTSCH

ACHTUNG! EINEN SCHUTZ ZWISCHEN DIE TÜR UND DER KAROSSERIE LEGEN (1).

- ☐ Die Scharnierschrauben vom Dach (2) und von der Hintertür (3) ausschrauben.

FRANÇAIS

ATTENTION! METTRE UNE PROTECTION ENTRE LE HAYON ET LA CARROSSERIE (1).

- ☐ Enlever les vis de la charnière au toit (2) ainsi que de la porté arrière.

SUOMI

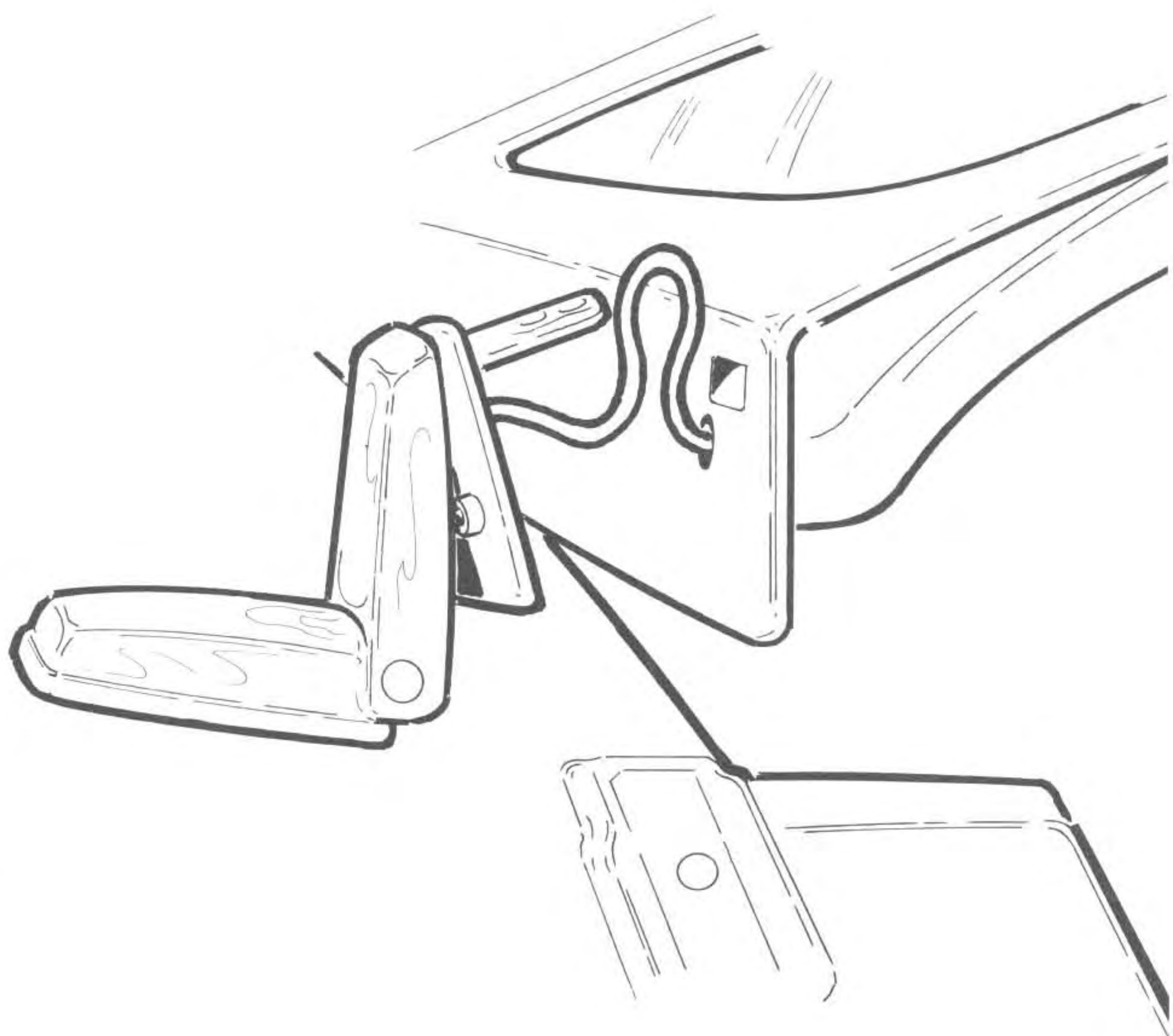
HUOM! LAITA LUUKUN JA KORIN VÄLIIN SUOJA (1).

- ☐ Irrota sarana ruuvit katosta (2) sekä takaovesta (3).

ITALIANO

N.B. METTERE UNA PROTEZIONE TRA IL PORTELLONE E LA CARROZZERIA (1).

- ☐ Rimuovere le viti di fissaggio della cerniera al tetto (2) e al portellone (3).



SVENSKA

- ☐ Lossa gångjärnet försiktigt samtidigt som ledningarna från taksvällaren matas med en bit ut.

ENGLISH

- ☐ Carefully loosen the hinge. Gently pull out a piece of the cable harness.

DEUTSCH

- ☐ Das Scharnier vorsichtig lösen, gleichzeitig werden die Leitungen vom Dachschweller etwas herausgezogen.

FRANÇAIS

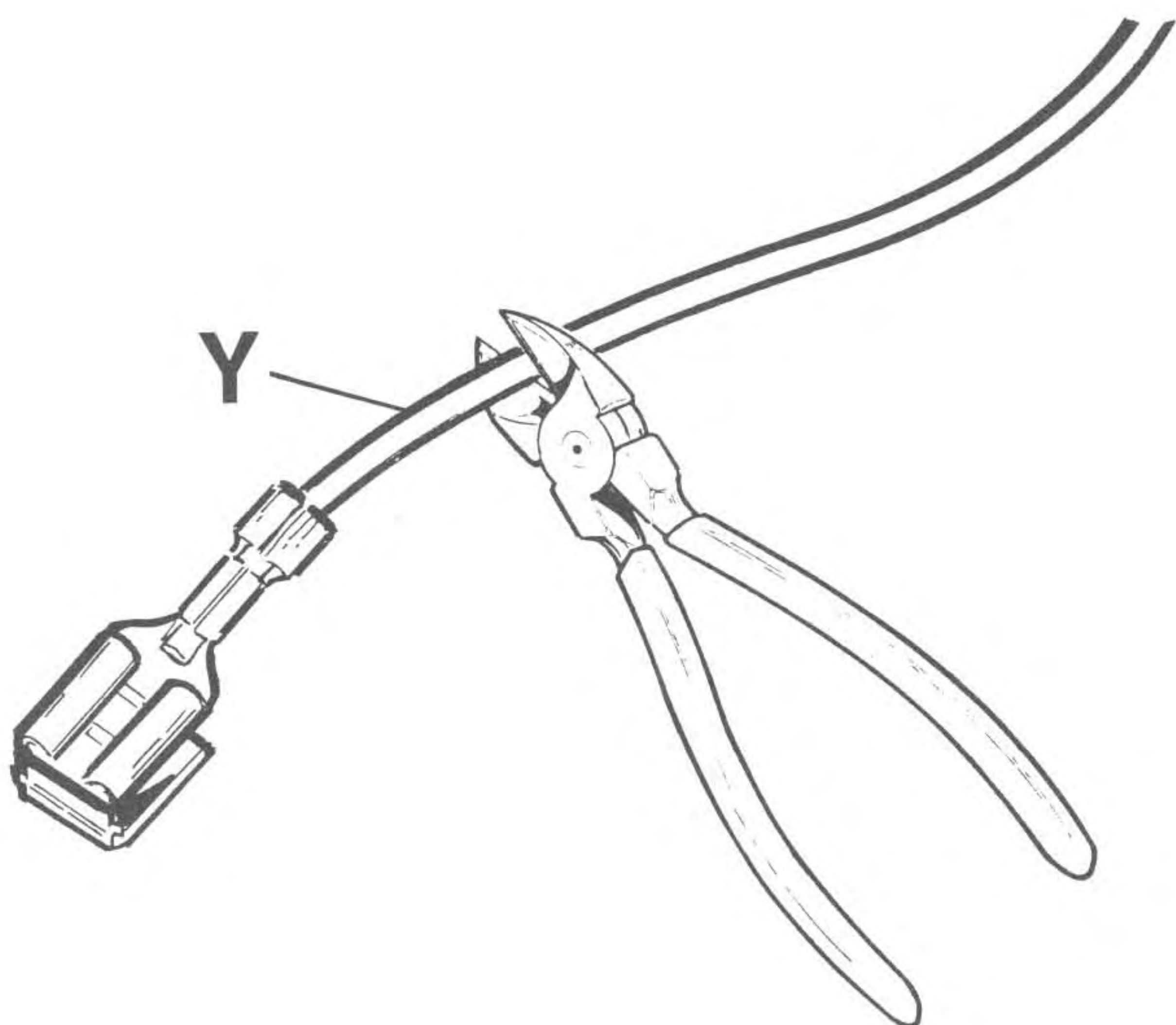
- ☐ Libérer la charnière avec précaution tout en retirant légèrement les fils du renflement de toit.

SUOMI

- ☐ Irrota sarana varovasti samalla, kun johtimet työntyvät ulos kattopalkista jonkin verran.

ITALIANO

- ☐ Togliere con prudenza la cerniera estraendo contemporaneamente un poco i fili.



SVENSKA

- ☐ Klipp bort den befintliga ledningsskon med flagga från den långa gula (Y) ledningen.
Tas inte ledningsskon bort är det svårt att dra ledningen genom bakhjulet.

ENGLISH

- ☐ Cut off the flag cable terminal from the long yellow (Y) cable.
Otherwise it may prove difficult to route the cable through the rear door.

DEUTSCH

- ☐ Den vorhandenen Leitungsschuh mit Fahne von der langen, gelben (Y) Leitung abschneiden.
Wird dieser Leitungsschuh nicht entfernt, kann man die Leitung nur schwer durch die Hintertür ziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Couper la cosse de câble avec le drapeau du fil jaune (Y).
Sinon il est difficile de faire passer le fil dans la porte arrière.

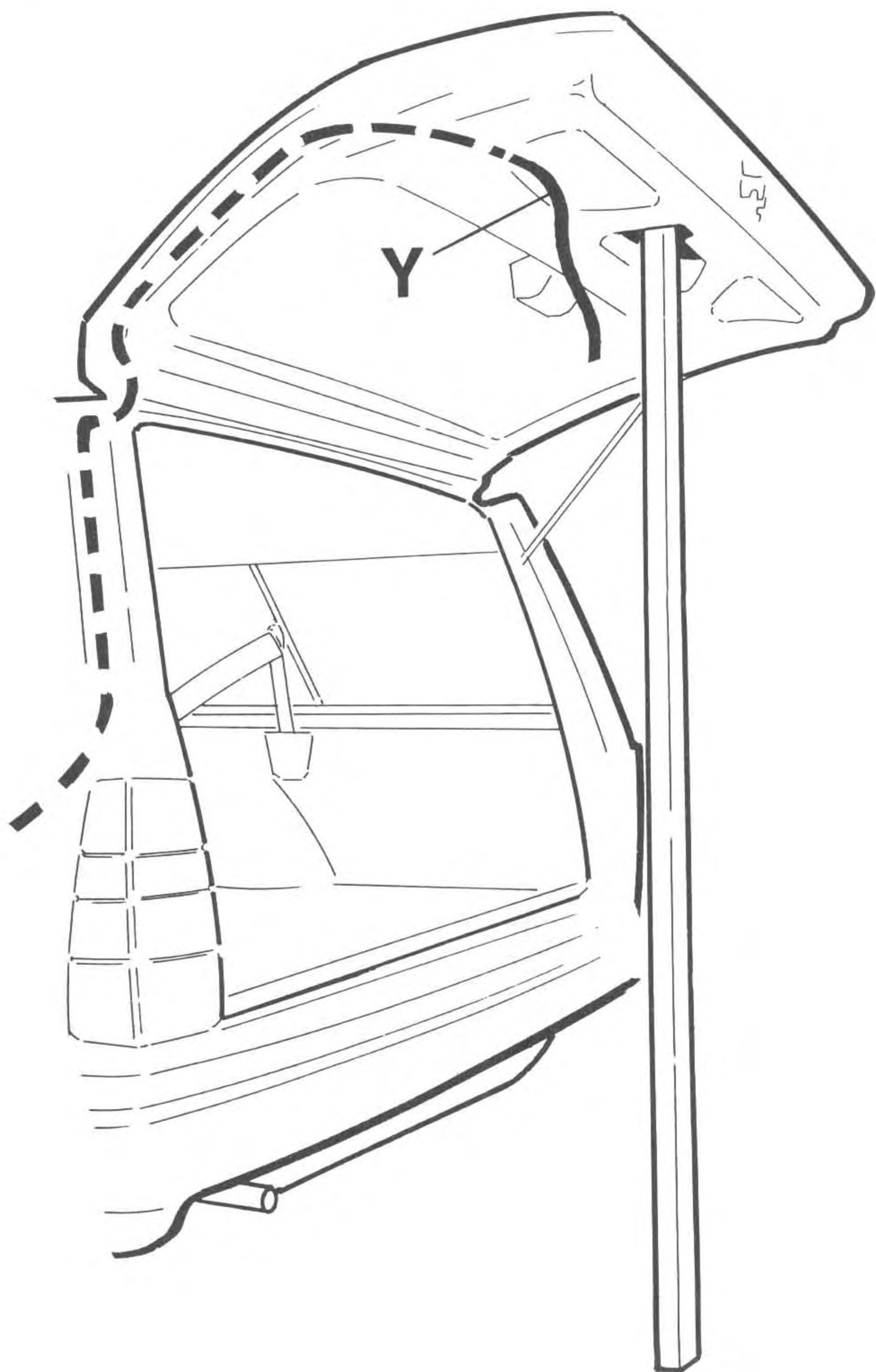
SUOMI

- ☐ Leikkaa pitkässä keltaisessa (Y) johtimessa oleva johdinkenkä ja lippu pois.

ITALIANO

- ☐ Liberare il filo lungo giallo (Y) dal terminale per facilitare la sua estrazione dal portellone.

9



SVENSKA

- ☐ Böj till en svetstråd och drag den gula (Y) ledningen genom bakkörren, gångjärnet, D-stolpen och ner till reservhjulsbaljan.

ENGLISH

- ☐ Use a steel wire and route the yellow (Y) cable through the rear door, hinge, D-pillar and down to the spare wheel recess.

DEUTSCH

- ☐ Einen Schweißdraht zurechtbiegen und die gelbe (Y) Leitung durch die Hintertür, das Scharnier, den D-Träger und herunter zur Reserveradwanne ziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Cintrer un fil à souder et faire passer le fil jaune (Y) dans la porte arrière, la charnière, le montant arrière, jusqu'au compartiment de la roue de secours.

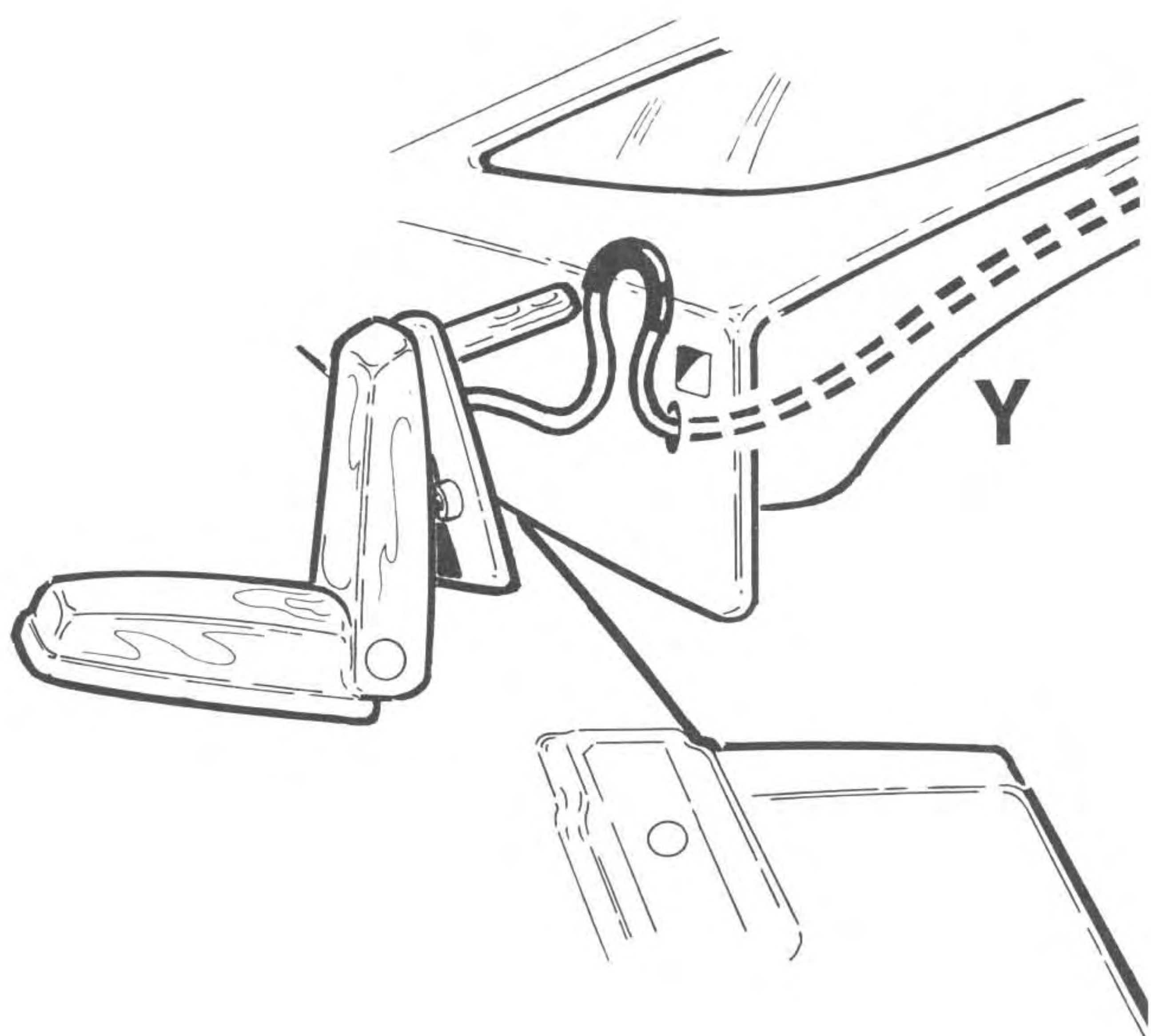
SUOMI

- ☐ Taivuta hitsauslanka ja vedä keltainen (Y) johdin takaoven, saranan, D-pylvään läpi alas varapyöräsyvennykseen.

ITALIANO

- ☐ Piegare un fil di ferro e far passare il cavo giallo (Y) attraverso il portellone, la cerniera, il montante fino all'alloggiamento della ruota di scorta.

10



SVENSKA

- ☐ Klamma den gula (Y) ledningen till den befintliga ledningen i gångjärnet med eltape.

ENGLISH

- ☐ Tape the yellow (Y) cable to the existing cable in the hinge.

DEUTSCH

- ☐ Die gelbe (Y) Leitung wird an die vorhandene Leitung im Scharnier mit Isolierband befestigt.

FRANÇAIS

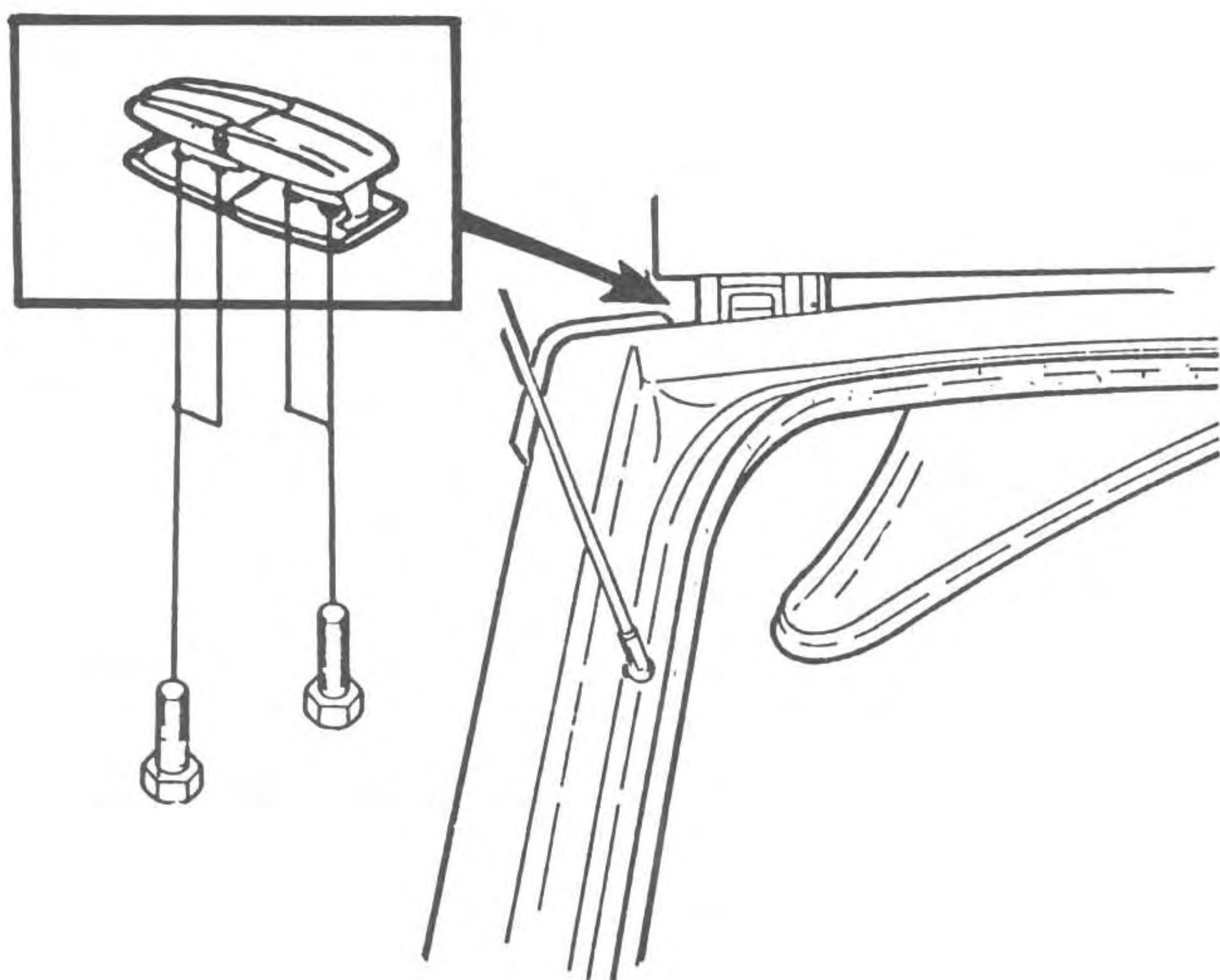
- ☐ Serrer le fil jaune (Y) au fil existant dans la charnière avec de l'adhésif électrique.

SUOMI

- ☐ Kiinnitä keltainen (Y) johdin saranassa olevaan johtimeen sähköteipillä.

ITALIANO

- ☐ Unire con del nastro isolante il filo giallo (Y) al cavetto esistente nella cerniera.



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka gångjärnets skruvar.
OBS! Kontrollera att ledningarna i gångjärnet ligger rätt, så att de ej kläms.
- ☐ Innan skruvarna slutligen dras åt, kontrollera att gummitätningen mellan gångjärn och tak ligger rätt.

ENGLISH

- ☐ Reinstall hinge with screws.
NOTE! Check that the cables are properly routed through the hinge.
- ☐ Check that the rubber seal between hinge and roof is properly positioned before tightening the screws.

DEUTSCH

- ☐ Die Schrauben des Scharniers wieder aufschrauben.
ACHTUNG! Prüfen, daß die Leitungen richtig im Scharnier liegen, so daß diese nicht eingeklemmt werden.
- ☐ Bevor die Schrauben endgültig angezogen werden, wird auch geprüft, ob die Gummidichtung zwischen Scharnier und Dach richtig anliegt.

FRANÇAIS

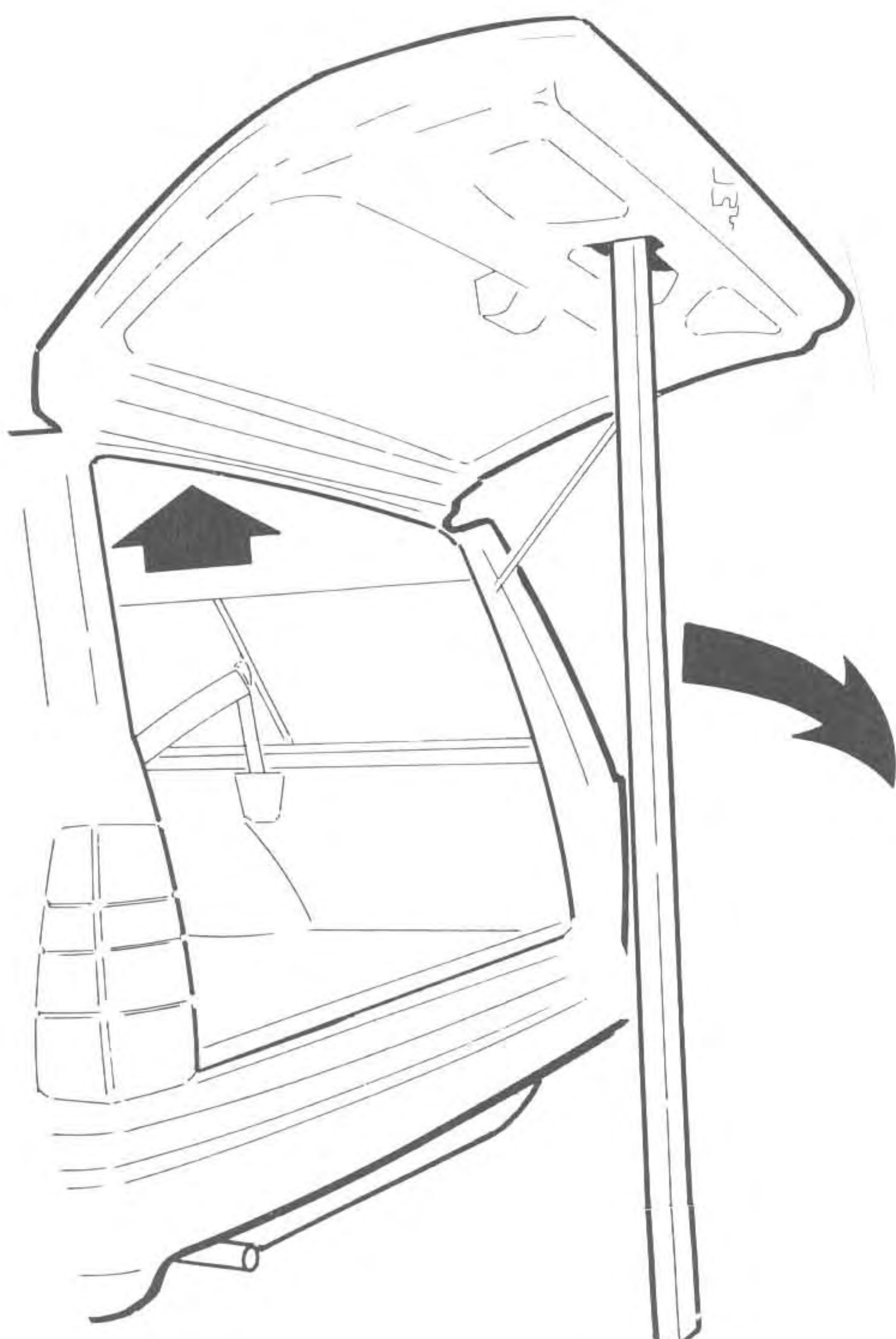
- ☐ Remettre le vis de la charnière.
ATTENTION! Vérifier que les fils sont bien positionnés dans la charnière et qu'ils ne peuvent pas être coincés.
- ☐ Avant de serrer les vis, vérifier que le joint caoutchouc est bien positionné entre la charnière et le toit.

SUOMI

- ☐ Laita saranan ruuvit takaisin.
HUOM! Tarkista, että johtimet ovat oikein saranassa, niin etteivät ne jää puristuksiin.
- ☐ Ennen kuin ruuvit tiukataan lopullisesti, tulee tarkistaa, että saranan ja katon välinen kumittiiviste on oikein.

ITALIANO

- ☐ Rimontare le viti della cerniera.
N.B! Controllare che i fili non si appiattiscano nella cerniera.
- ☐ Prima di serrare le viti verificare che la guarnizione di gomma sia al suo posto tra cerniera e tetto.



SVENSKA

- ☐ Tag bort stötten.
- ☐ Sätt tillbaka innertaket.

ENGLISH

- ☐ Remove the support.
- ☐ Reinstall the headlining.

DEUTSCH

- ☐ Die Stütze entfernen.
- ☐ Das Innendach wieder anbringen.

FRANÇAIS

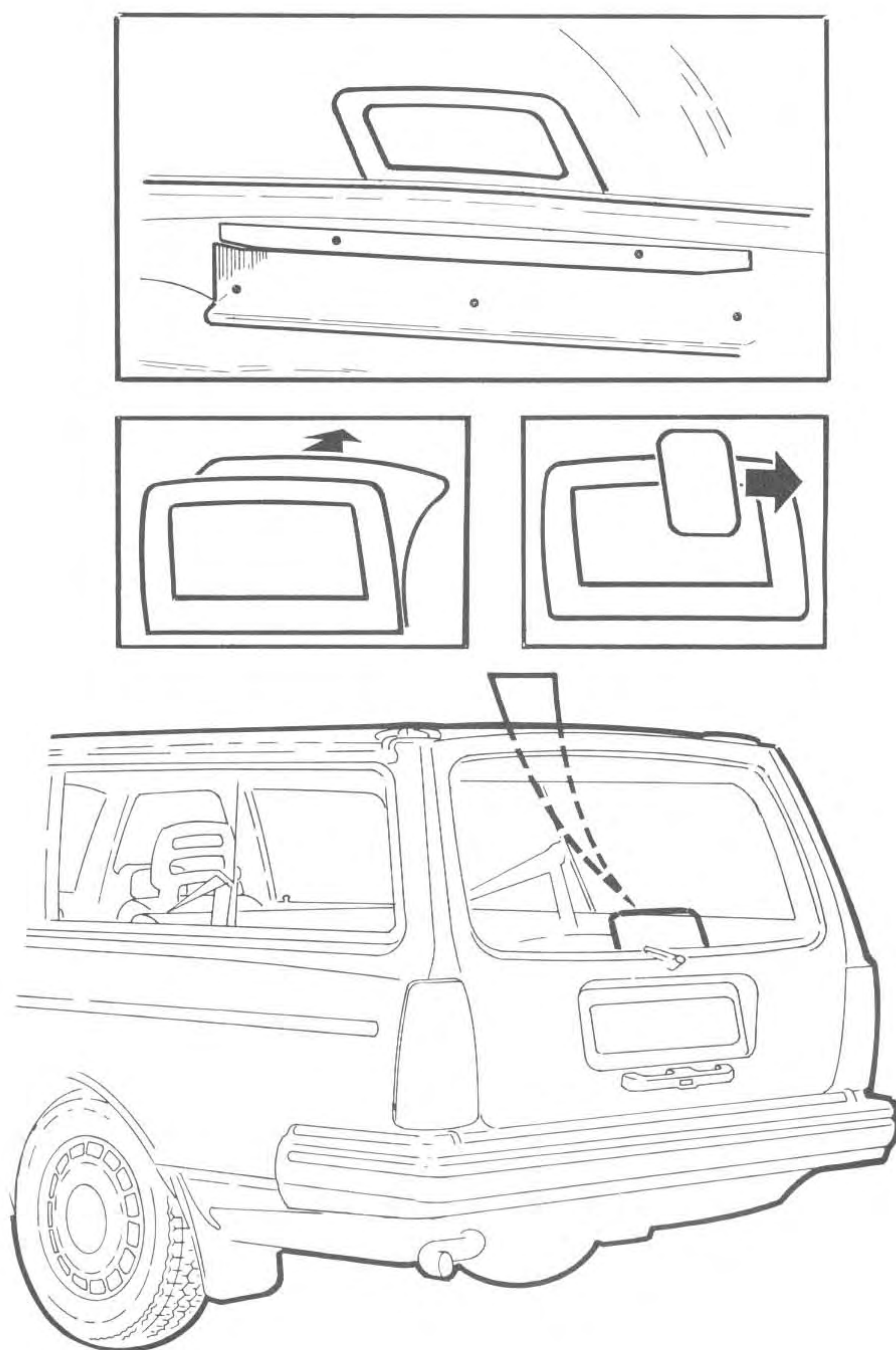
- ☐ Enlever l'appui.
- ☐ Remettre le plafond.

SUOMI

- ☐ Ota tuki pois.
- ☐ Laita sisäkatto paikoilleen.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere l'asta.
- ☐ Rimontare il rivestimento del tetto.



SVENSKA

- ☐ Märk ut mitten på rutan. Torka ren rutan med T-sprit.
- ☐ Ta loss det VITA skyddspapperet på dekalen. Sätt dekalen i mitten och i underkanten av rutan enl. bild.
OBS! Var försiktig vid monteringen eftersom dekalen är mycket svår att lossa.
- ☐ Pressa dekalen slät med ett platt föremål typ plastkortskant.

ENGLISH

- ☐ Mark the middle of the rear window. Clean the application spot with grease-free solvent.
- ☐ Remove the WHITE backing paper from the sticker. Fit the sticker on the rear window, in the middle as per sketch.
NOTE! Be careful to fit the sticker correctly as it is very hard to remove.
- ☐ Press the sticker flat with a plastic spatula, credit card or similar.

DEUTSCH

- ☐ In der Mitte der Scheibe anzeichnen. Die Heckscheibe mit Spiritus reinigen.
- ☐ Das WEISSE Schutzpapier vom Aufkleber abziehen. Den Aufkleber in die Mitte und auf die Unterkante der Heckscheibe, gemäß Abbildung, anbringen.
ACHTUNG! Bei der Anbringung vorsichtig sein, da der Aufkleber sehr schwer wieder zu entfernen ist.
- ☐ Den Aufkleber mit einem flachen Gegenstand z.B. der Kante einer Kunststoffkarte usw. andrücken.

FRANÇAIS

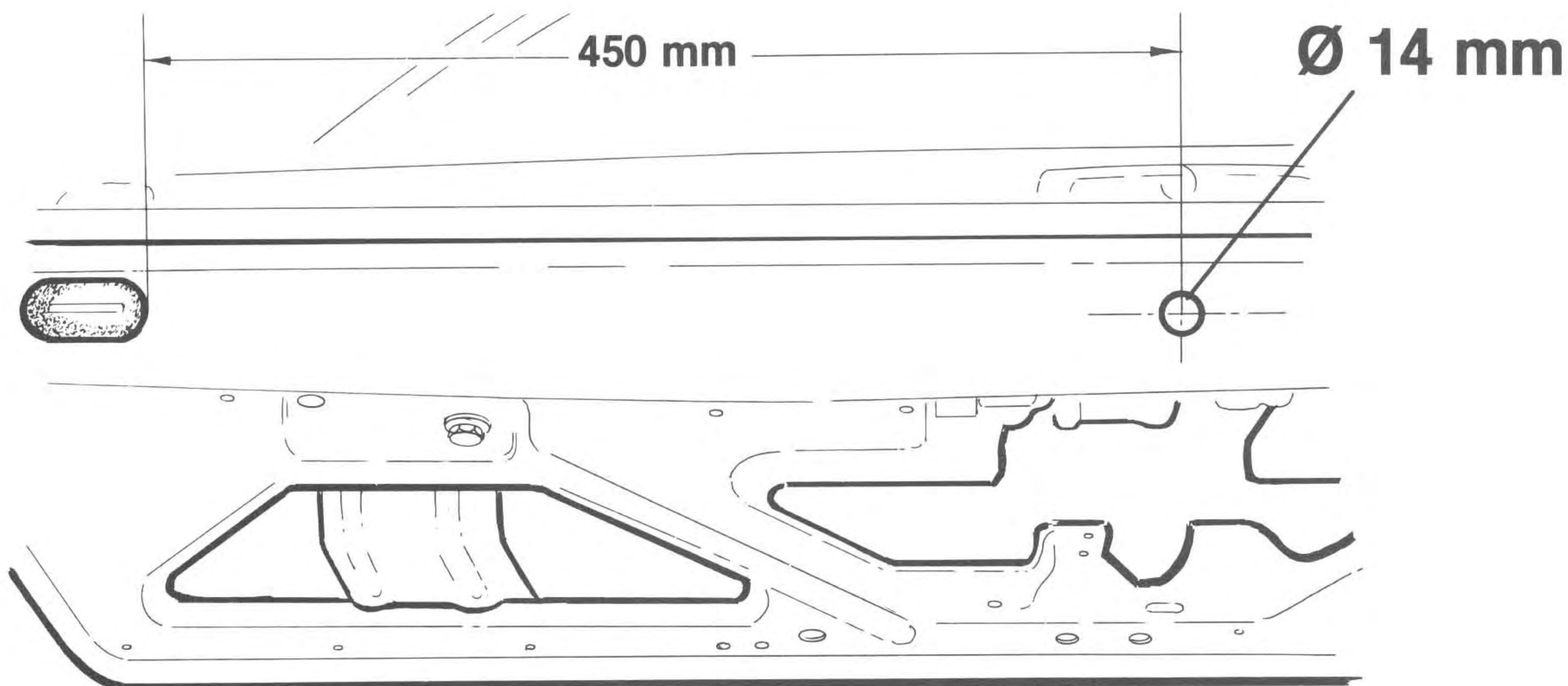
- ☐ Marquer le centre de la vitre. Nettoyer la vitre avec de l'alcool.
- ☐ Enlever le papier BLANC de protection de l'autocollant puis l'appliquer au centre, au bord inférieur de la vitre comme le montre l'illustration.
ATTENTION! au montage car l'autocollant est très difficile à enlever.
- ☐ Lisser l'auto-collant avec un objet plat, par exemple une plaque en plastique ou autre similaire.

SUOMI

- ☐ Merkitse takaruudun keskikohta. Pyyhi lasi puhtaaksi sprillä.
- ☐ Irrota VALKOINEN suojapaperi siirtokuvasta. Laita kuva ruudun keskikohtaan alareunaan kuten kuvassa.
HUOM! Ole huolellinen kuvaa sijoittaessasi, koska kuvaa on erittäin vaikea poistaa.
- ☐ Paina siirtokuva sileäksi tasaisella laatalla.

ITALIANO

- ☐ Fare un riferimento al centro della base del lunotto. Pulire la superficie vetrata del lunotto, con alcool etilico.
- ☐ Togliere la carta di protezione BIANCA dalla targhetta e posizionare quest'ultima in posizione centrale alla base del lunotto, come da figura.
N.B.- Fare attenzione perché, una volta applicata in sede, la targhetta è difficile da rimuovere.
- ☐ Servendosi di un oggetto appropriato, appianare la targhetta contro il vetro.



SVENSKA

Tidigt utförande

- ☐ Mät upp och borra enligt skiss.

Senare utförande

- ☐ Hålet är förborrat.

ENGLISH

Early models

- ☐ Measure and drill as per sketch.

Later models

- ☐ The hole exists.

DEUTSCH

Frühe Ausführung

- ☐ Anzeichnen und Bohrung, gemäß Zeichnung, herstellen.

Spätere Ausführung

- ☐ Das Loch ist schon vorgebohrt.

FRANÇAIS

Ancien modèle:

- ☐ Mesurer et percer suivant la figure.

Nouveau modèle:

- ☐ Le trou est prépercé.

SUOMI

Aikaisempi muunnos

- ☐ Mittaa ja poraa piirroksen mukaan.

Myöhempi muunnos

- ☐ Reikä on esiporattu.

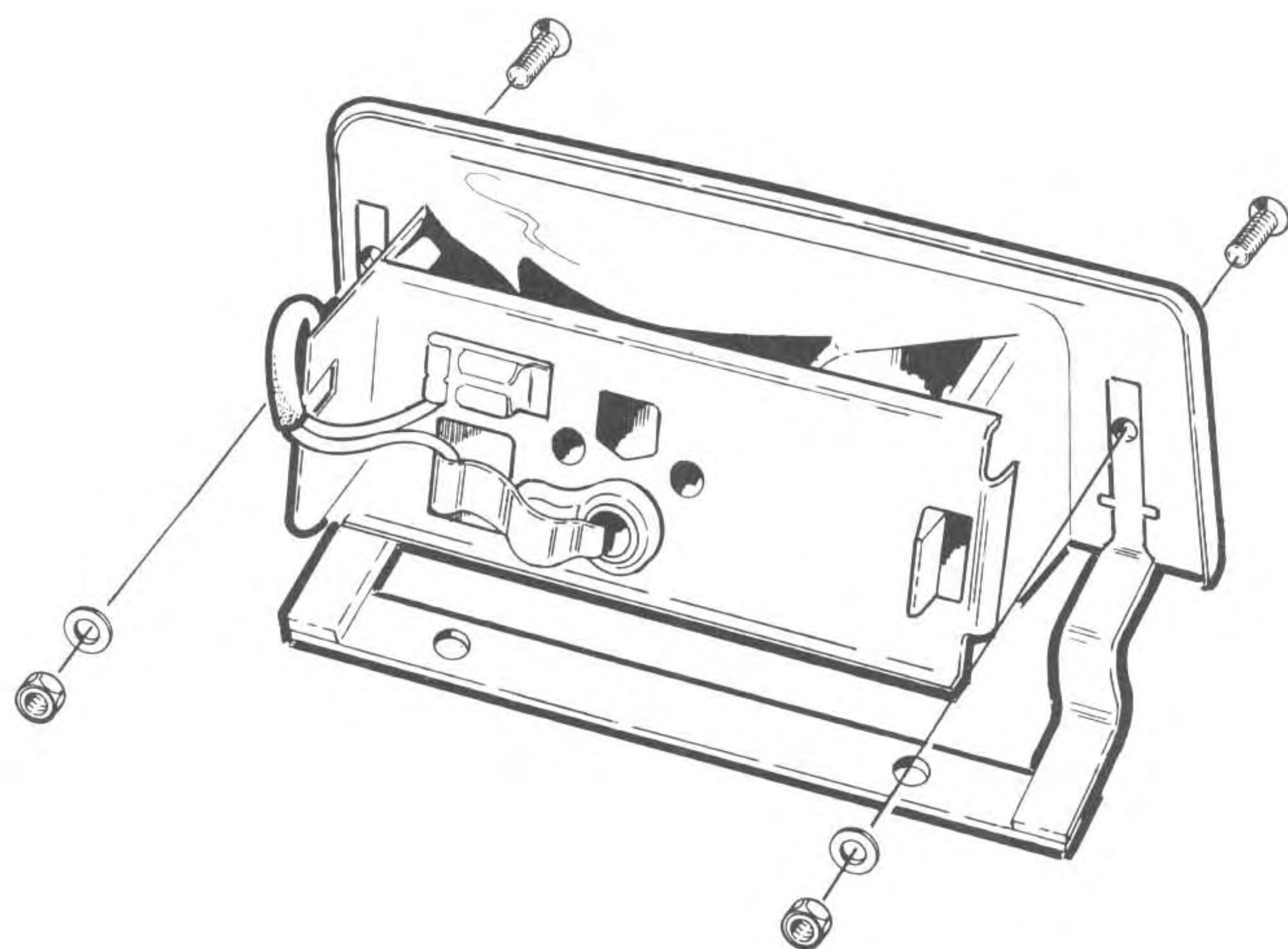
ITALIANO

Versione precedente

- ☐ Misurare e praticare i fori secondo lo schizzo.

Versione più recente

- ☐ I fori sono predisposti.



SVENSKA

- ☐ Ta bort lampkåpan.
☐ Skruva fast konsolen på lamphuset enl. bild. Använd brickor och låsmuttrar på baksidan.

ENGLISH

- ☐ Remove the brake light cover.
☐ Assemble the bracket and the lamp housing as per sketch. Use washers and lock nuts.

DEUTSCH

- ☐ Das Lampengehäuse abnehmen.
☐ Die Konsole gemäß Abbildung auf das Lampengehäuse schrauben. Unterlagscheiben und Sicherungsmuttern auf der Rückseite verwenden.

FRANÇAIS

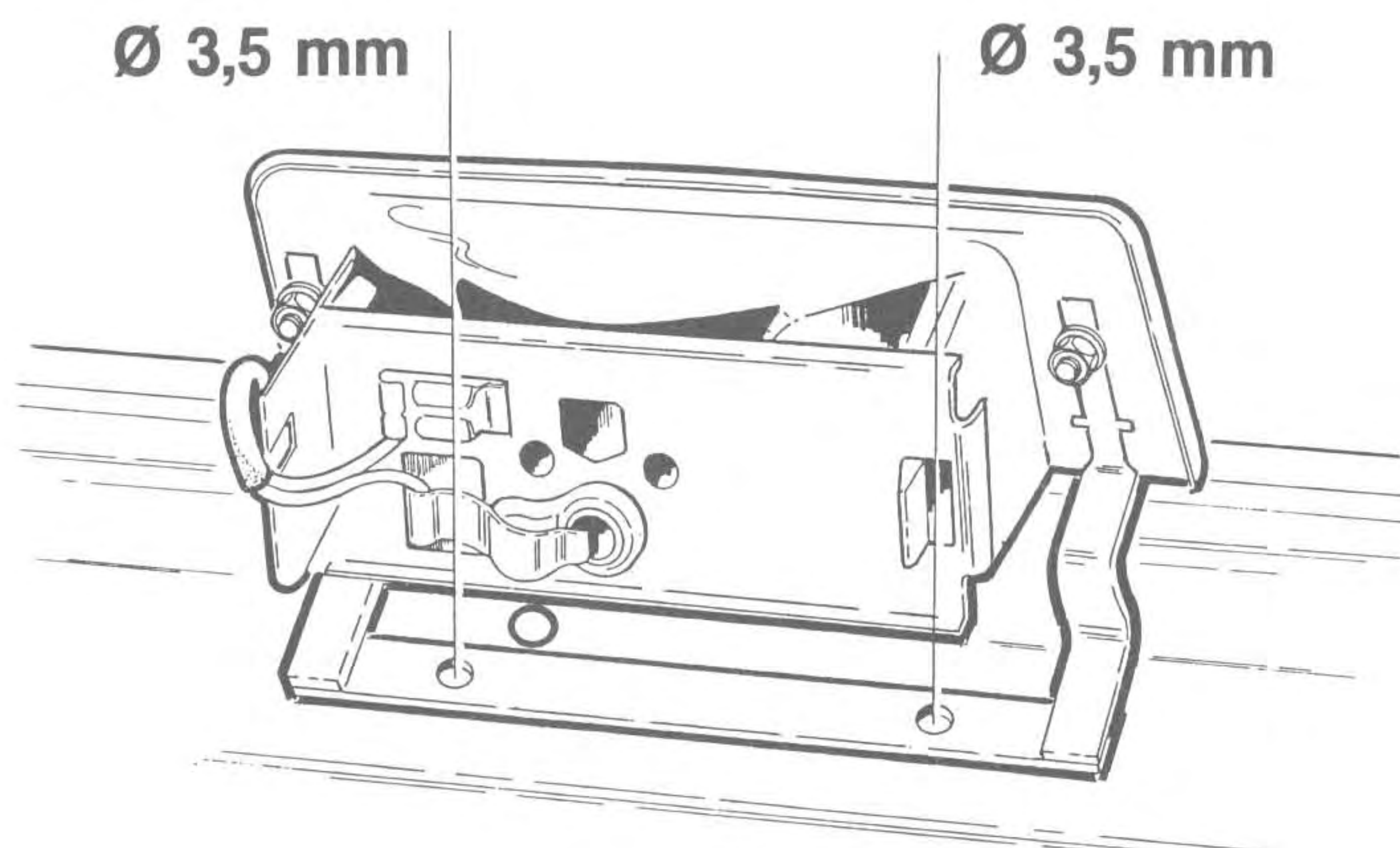
- ☐ Déposer le boîtier de feu.
☐ Visser la console sur le boîtier comme le montre l'illustration. Utiliser rondelles et écrous de blocage sur l'arrière.

SUOMI

- ☐ Irrota lamppukotelo.
☐ Kiinnitä kannatin ruuveilla lamppukoteloon kuten kuvassa. Käytä aluslevyjä ja lukitusmuttereita takasivussa.

ITALIANO

- ☐ Togliere la calotta.
☐ Fissare in sede la mensola come da figura, montando le rondelle e i dadi sul lato posteriore.



SVENSKA

- ☐ Sätt lampa med konsol på plats, mot dekalen samt mot plåten.
- ☐ Märk ut för håltagning.
- ☐ Borra två hål för konsolen.
- ☐ Blås bort borrarpanen och rostskyddbehandla hålen.

ENGLISH

- ☐ Position the light assy. against the sticker and against the plate.
- ☐ Mark where holes shall be made.
- ☐ Drill two holes for the bracket.
- ☐ Remove all drill chips and treat with anti-rust agent.

DEUTSCH

- ☐ Die Lampe mit Konsole anbringen, zum Aufkleber hin, sowie zum Blech hin.
- ☐ Für die Bohrung anzeichnen.
- ☐ Zwei Bohrungen für die Konsole herstellen.
- ☐ Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Löcher rostschutzbehandeln.

FRANÇAIS

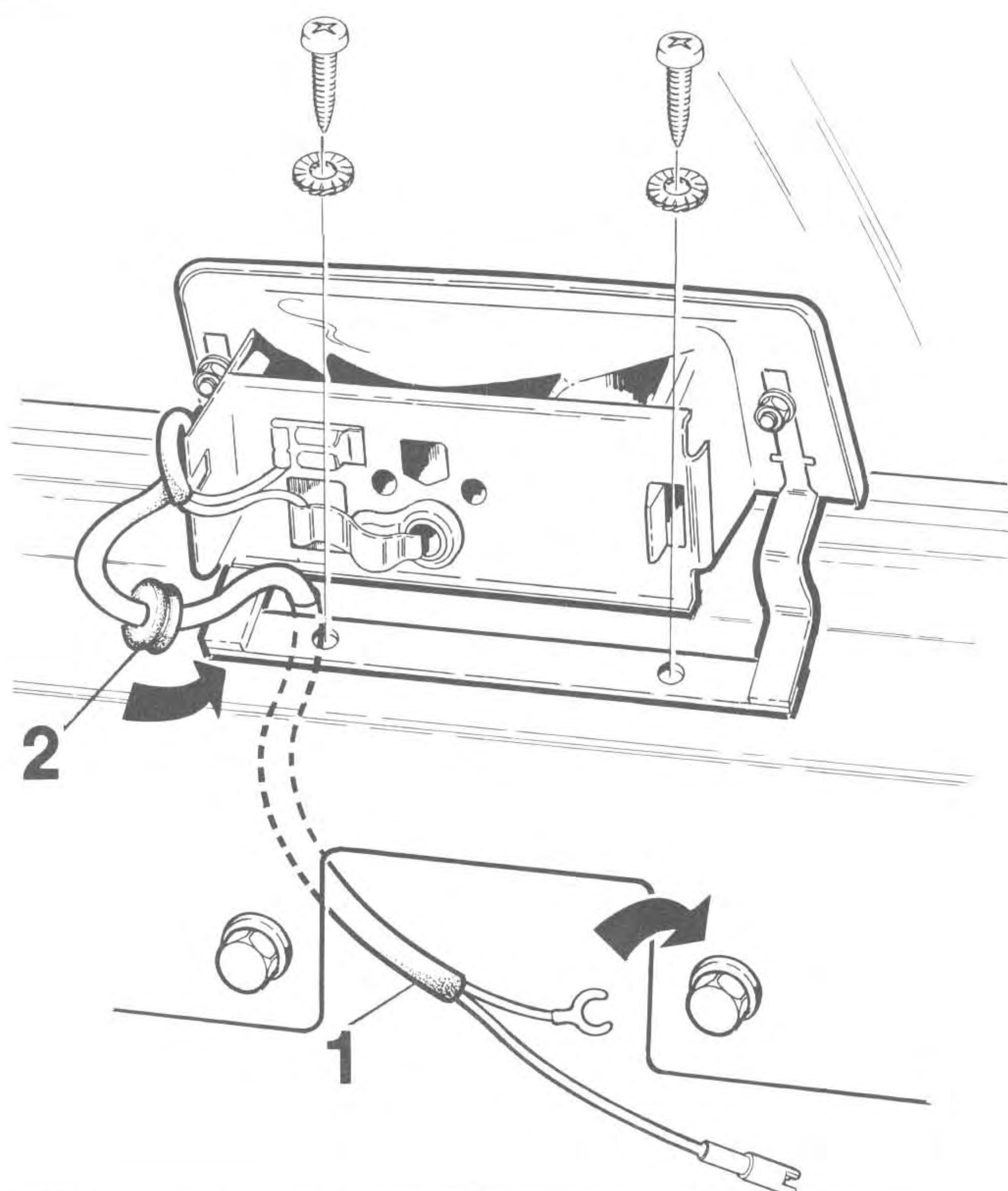
- ☐ Poser le feu avec la console, contre l'autocollant et contre la tôle.
- ☐ Repérer pour le perçage.
- ☐ Percer deux trous pour la console.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion.

SUOMI

- ☐ Laita lamppu paikoilleen kannattimiseen siirtokuvaa ja peltiä vasten.
- ☐ Merkitse reikien paikat.
- ☐ Pora kaks reikää kannatinta varten.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reikä.

ITALIANO

- ☐ Posizionare in sede il gruppo ottico con la mensola, sulla targhetta e sul lamierato.
- ☐ Fare i riferimenti per l'esecuzione dei fori.
- ☐ Praticare due fori per il fissaggio della mensola.
- ☐ Rimuovere i trucioli di metallo con un getto d'aria. Proteggere i fori con spray antiruggine.



SVENSKA

- ☐ Ta bort det GRÅ skyddspapperet på dekalen.
- ☐ Drag ledningen genom hålet (1) och montera gummi-genomföringen (2).
- ☐ Tryck lampan mot dekalen och skruva fast med skruv och taggbricka.
- ☐ Fäst jordledningen i skruven till bakrutetorkaren.

ENGLISH

- ☐ Remove the GREY backing paper from the sticker.
- ☐ Route the cable harness through the hole (1) and fit the rubber grommet (2).
- ☐ Press the lamp against the sticker and fit screws and lock washers.
- ☐ Mount the ground cable to the rear wiper attachment screw.

DEUTSCH

- ☐ Das GRAUE Schutzpapier des Aufklebers abziehen.
- ☐ Die Leitung durch das Loch (1) ziehen und die Gummidurchführung (2) montieren.
- ☐ Die Leuchte gegen den Aufkleber pressen und mit Schraube und Krallendübel festschrauben.
- ☐ Die Masseleitung in der Schraube für den Heckscheibenwischer befestigen.

FRANÇAIS

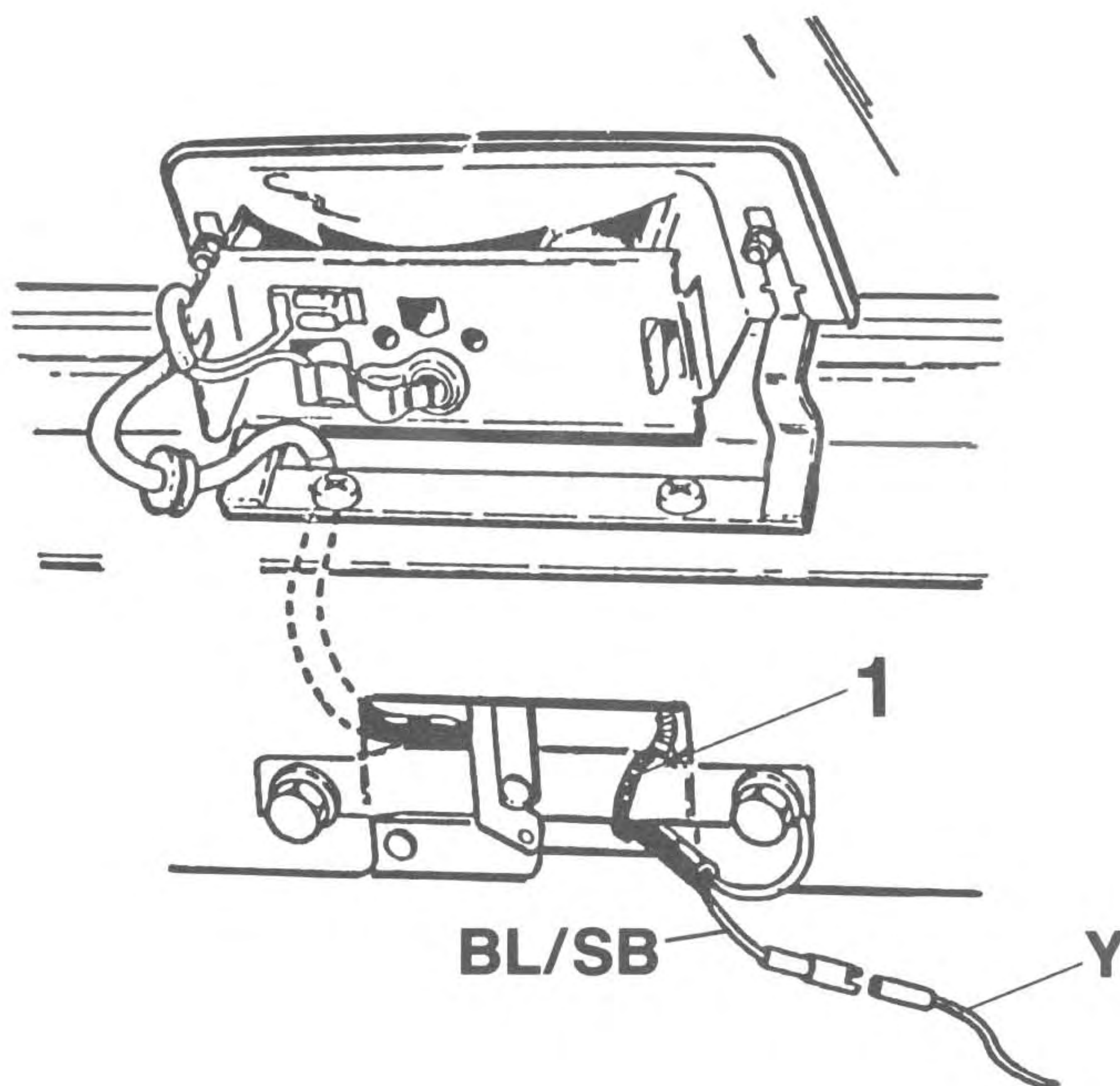
- ☐ Enlever le papier de protection GRIS sur l'auto-collant.
- ☐ Faire passer le câble par le trou (1) et monter le passe-câbles (2).
- ☐ Appuyer le feu contre l'auto-collant et visser avec vis et rondelles dentées.
- ☐ Fixer le câble de masse dans la vis de l'essuieglace arrière.

SUOMI

- ☐ Irrota HARMAA suojapaperi siirtokuvasta.
- ☐ Vedä johdin reiän (1) lävitse ja asenna kumiläpivienti (2).
- ☐ Paina lamppu siirtokuvaa vasten ja kiinnitä se ruuvilla ja piikkialuslevyllä.
- ☐ Kiinnitä maattojohto takalasin pyyhkimen ruuviin.

ITALIANO

- ☐ Togliere la carta di protezione GRIGIA dalla targhetta.
- ☐ Far passare il cablaggio attraverso il foro (1) e montare in sede il passafili (2).
- ☐ Spingere il gruppo ottico contro la targhetta e fissare con le viti e le rosette dentate.
- ☐ Fissare il filo di massa con la vite del tergilunotto.



SVENSKA

- ☐ Anslut blå/svart (BL/SB) ledning från bromsljuset till gul (Y) ledning från D-stolpen. Klamra ledningen (1) till torkarväxeln med ett buntband. Kontrollera att ledningen går fri från torkarreglaget.

ENGLISH

- ☐ Connect blue/black (BL/SB) cable from the brake light to yellow (Y) cable from D-pillar. Clamp the cable (1) to the wiper mechanism with a strip clamp. Check that the cable does not interfere with the wiper function.

DEUTSCH

- ☐ Die blau/schwarze (BL/SB) Leitung vom Bremslicht and die gelbe (Y) Leitung vom D-Träger anschließen. Die Leitung (1) mit einem Bündelband schellen. Prüfen, daß die Leitung nicht am Wischerregler anliegt.

FRANÇAIS

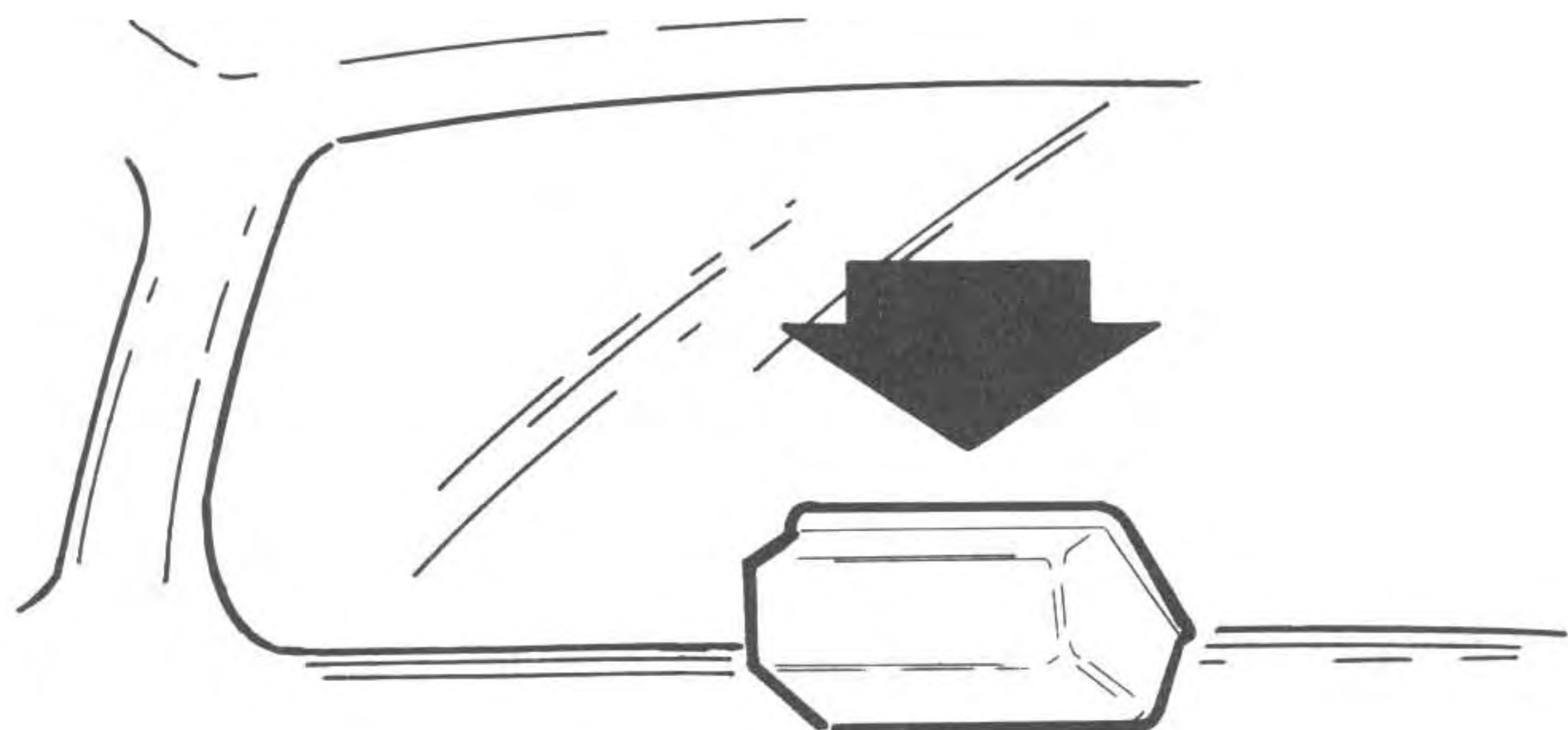
- ☐ Brancher le fil bleu/noir (BL/SB) venant du feu de stop au fil jaune (Y) venant du montant arrière. Serrer le fil (1) au moteur d'essui phare avec un lien. Vérifier que le fil est bien dégagé de la commande d'essui phare.

SUOMI

- ☐ Liitä sini/musta (BL/SB) johdin jarruvalosta D-pylväästä tulevaan keltaiseen (Y) johtimeen. Kiinnitä johdin (1) pyyhinvaihteeseen sidosnauhalla. Tarkista, että johdin ei hankaa pyyhkimen säätimeen.

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo blu/nero (BL/SB) dello stop al cavo giallo (Y) proveniente dal montante. Fissare il cavo (1) con una fascetta in modo che non interferisca con il meccanismo del tergilunotto.



SVENSKA

- ☐ Sätt dit kåpan över lampan.

ENGLISH

- ☐ Fit the lamp cover.

DEUTSCH

- ☐ Das Gehäuse auf die Lampe setzen.

FRANÇAIS

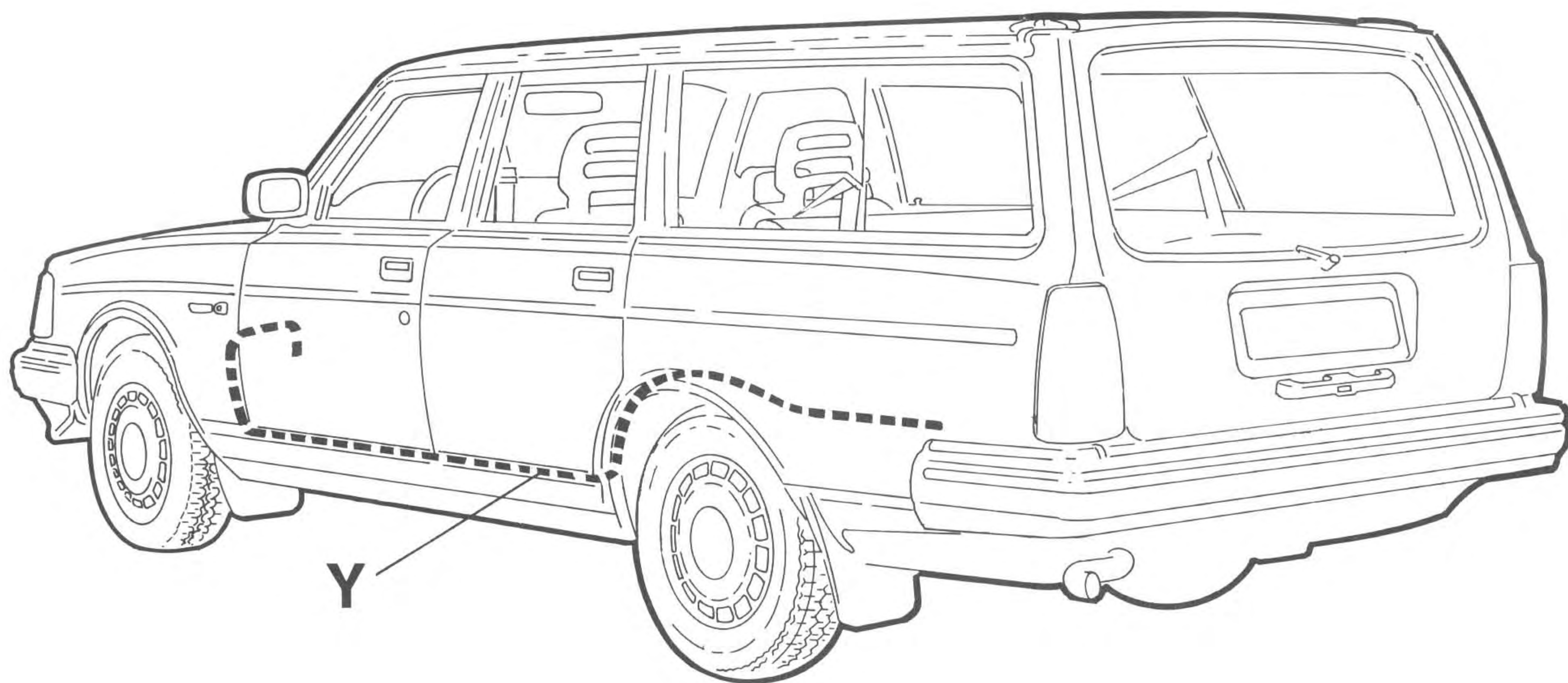
- ☐ Remettre le boîtier de feu.

SUOMI

- ☐ Asenna kotelo lampun päälle.

ITALIANO

- ☐ Rimontare la calotta.



SVENSKA

- ☐ Drag den gula (Y) ledningen framåt i vagnen längs ordinarie ledningsmatta till bromsljuskontakten.
☐ Fäst ledningen vid behov och kontrollera att den inte kan klämmas eller fastna i säkerhetsbältet.

ENGLISH

- ☐ Route the yellow (Y) cable forwards, along existing cable harnesses, to the brake light switch.
☐ Clamp the cable where necessary and make sure that it cannot be damaged or entangled in the safety belt.

DEUTSCH

- ☐ Die gelbe (Y) Leitung nach vorne entlang dem normalen Leitungsstrang des Fahrzeugs bis zum Bremslichtkontakt ziehen.
☐ Bei Bedarf die Leitung klemmen und prüfen, ob diese nicht eingeklemmt wird oder im Sicherheitsgurt feststeckt.

FRANÇAIS

- ☐ Amener le câble jaune (Y) vers l'avant dans la voiture, le long du faisceau ordinaire jusqu'au contacteur de feux de stop.
☐ Si nécessaire fixer le câble et vérifier qu'il ne peut pas être coincé ni venir se prendre dans la ceinture de sécurité.

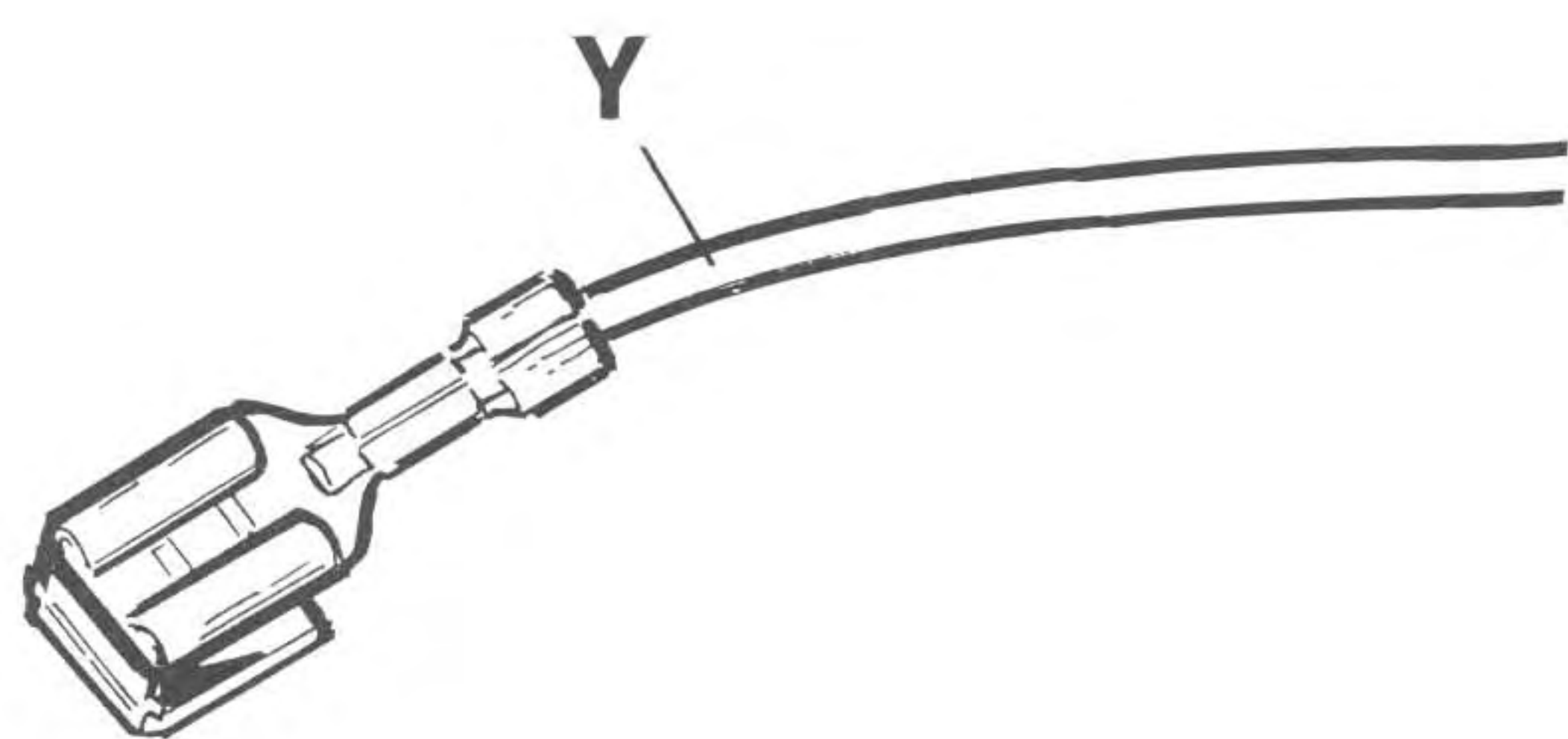
SUOMI

- ☐ Vedä keltainen (Y) johdin eteenpäin autoon jarruvaloliitintään.
☐ Kiinnitä johdin tarvittaessa ja tarkasta, ettei se jää puristuksiin tai jää kiinni turvavöihin.

ITALIANO

- ☐ Disporre il cavo giallo lungo la parte laterale della vettura, disponendolo sul cablaggio ordinario, fino all'interruttore delle luci di arresto.
☐ Assicurare il cablaggio, se necessario, controllando che non venga a contrastare con la cintura di sicurezza.

21



SVENSKA

- ☐ Sätt dit en ledningssko med flagga art.nr. 949606 på den gula (Y) ledningen.

ENGLISH

- ☐ Fit a flag terminal, p/n 949606, on the yellow (Y) cable.

DEUTSCH

- ☐ Auf die gelbe (Y) Leitung einen Leitungsschuh mit Fahne, Art.Nr. 949606 anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter la cosse de câble avec le drapeau, No de réf. 949606 sur le fil jaune (Y).

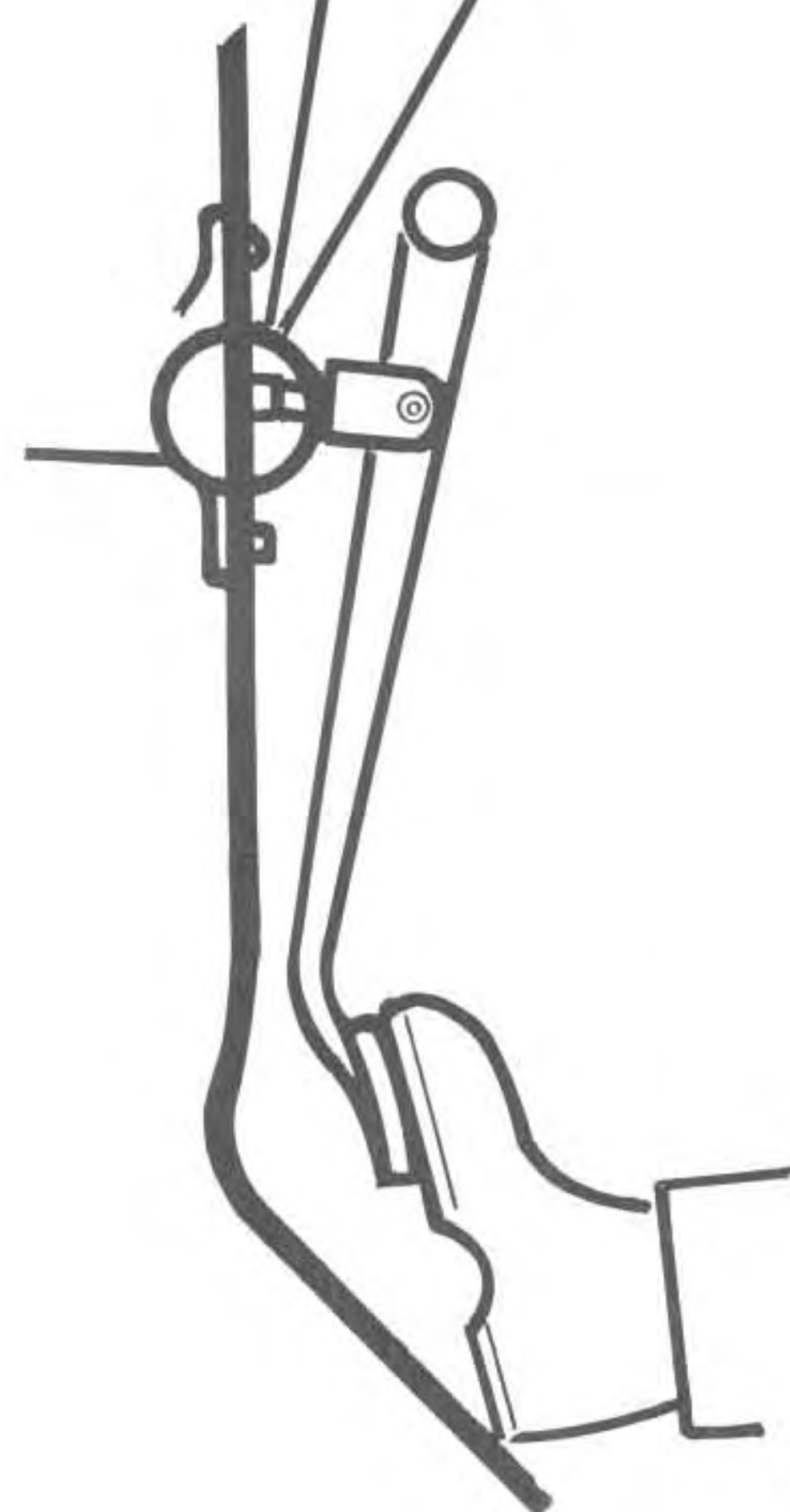
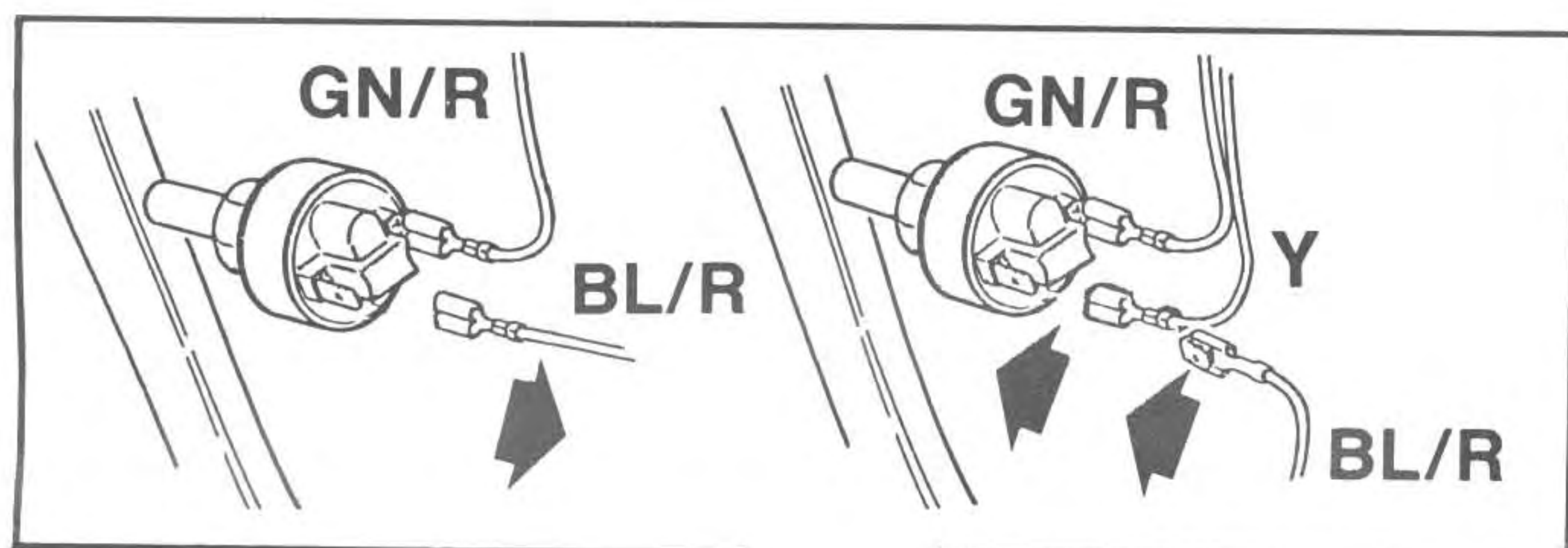
SUOMI

- ☐ Asenna johdinkenkä jossa on lippu (osanumero 949606) keltaiseen (Y) johtimeen.

ITALIANO

- ☐ Rimontare un terminale del tipo mostrato in figura, N.rif. 949606, al cavo giallo (Y).

22



SVENSKA

- ☐ Lossa blå/röd (BL/R) ledning från bromsljuskontakten vid bromspedalen.
- ☐ Anslut blå/röd (BL/R) ledning till flaggan på den långa ledningens ledningssko.
- ☐ Anslut ledningsskon till bromsljuskontakten.

ENGLISH

- ☐ Disconnect blue/red (BL/R) cable from the brake light switch.
- ☐ Connect blue/red (BL/R) cable to the free tab on the long cable terminal.
- ☐ Connect the long cable to the brake light switch.

DEUTSCH

- ☐ Die blau/rote (BL/R) Leitung vom Bremslichtkontakt beim Bremspedal lösen.
- ☐ Die blau/rote (BL/R) Leitung an die Kennzeichnung des Kabelschuhes von der langen Leitung anschließen.
- ☐ Den Kabelschuh an den Bremslichtkontakt anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le fil bleu/rouge (BL/R) du contacteur de feux de stop, vers la pédale de frein.
- ☐ Brancher le fil bleu/rouge (BL/R) au drapeau sur la cosse du long câble.
- ☐ Brancher la cosse de câble au contacteur de feux de stop.

SUOMI

- ☐ Irrota sini/punainen (BL/R) johdin jarruvaloliitännästä jarrupolkimen kohdalla.
- ☐ Liitä sini/punainen (BL/R) johdin pitkässä johtimessa olevaan johdinkenkään lipun kohdalle.
- ☐ Liitä johdinkenkä jarruvaloliitântään.

ITALIANO

- ☐ Staccare il conduttore blu/rosso (BL/R) dall'interruttore delle luci di arresto, sul pedale del freno.
- ☐ Collegare il conduttore blu/rosso (BL/R) al terminale del cablaggio lungo.
- ☐ Collegare il terminale all'interruttore delle luci di arresto.

SVENSKA

- ☐ Sätt på tändningen och kontrollera funktionen.
- ☐ Sätt tillbaka losstagna paneler och övriga detaljer.

ENGLISH

- ☐ Switch on the ignition and check the function.
- ☐ Reinstall disassembled panels and other parts.

DEUTSCH

- ☐ Die Zündung einschalten und die Funktion prüfen.
- ☐ Die gelösten Verkleidungen und die übrigen Teile wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Mettre le contact et vérifier le fonctionnement.
- ☐ Remettre en place les panneaux enlevés ainsi que les autres pièces.

SUOMI

- ☐ Kytke virta ja tarkasta toiminto.
- ☐ Asenna irrotetut osat ja paneelit takaisin.

ITALIANO

- ☐ Innescare l'accensione e controllare il funzionamento della luce di arresto supplementare.
- ☐ Rimontare tutti pannelli e gli altri componenti rimossi in precedenza.